

Ìrosùn Méjì

Ifá le desea la fortuna de los hijos, y las buenas bendiciones nunca le eludirán, para esto deberá ofrecer muchas Babosas (Caracoles). Mujeres y hombres de este odù se convertirán en padres. Ifá dice que esta persona es un nativo de Òyó.

Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè
A dífá fún Òní
Ọmọ Onísín ikó ti Kólójo
Níjó ti n̄ fomi ojúú şògbérè ọmọ
Wón ni yóó bímọ́ lọpọlọpọ
Wón láyéé rè ó dáá
Wón ni ire gbogbo ní ó jókòó ti í
Şùgbón kó rúbọ́
Òní bá rúbọ́
Ayé yẹ Òní
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè
A dífá fún Òní
Ọmọ Onísín ikó ti Kólójo
Níjó ti n̄ fomi ojúú şògbérè ọmọ
Wón ni yóó bímọ́ lọpọlọpọ
Êbọ́ ọmọ ní kó şe
Èni ó fi Ìṣín rúbọ́
Ká ti móọ́ pè é?
Ìyáa mòjèṣín
Bàbá mòjèṣín
Mòjèṣín ló kómọ́ délè yí bèrè.

Èjì Ìrosùn, no desayunó rápido.

Lanzó adivinación para Òní, el hijo del clan Onísin ikó de Kólójo, cuando gemía a causa de la falta de hijos.

Le dijeron que tendría muchos hijos, pero debía ofrecer.

Y así le llegarían los hijos, además de las demás cosas que le estaban rondando, sin llegarle.

Òní ofreció el sacrificio y la vida le fue placentera.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.

Èjì Ìrosùn, no desayunó rápido.

Lanzó adivinación para Òní, el hijo del clan Onísin ikó de Kólójo, cuando gemía a causa de la falta de hijos.

Le dijeron que tendría muchos hijos, pero debía ofrecer.

Quien usó Ìṣín (manzana Akee) como sacrificio.

¿Qué llamamos a semejante persona?

La madre de Mòjèṣín.

El padre de Mòjèṣín.

Es Mòjèṣín quien trajo los hijos al mundo en multitudes.

Ìta rúkú lawo Ìta rúkú

Ìta rùkù lawo Ìta rùkù

Rúkúrùkù tataata

A dífá fún Ìgbà

Níjó ti n̄ sawoó ròde Òyó

Ló bá şe tán ló bá kó looko

Ó wáá şe şee şe lóko

Òkan ò lójú

Ó bá súré teteete

**Ó gboko Aláwo lo
Wón ní kó rú llá
Ó rú llá**
Àwọn ti ón wáá ri ìgbà lona
Àwọn bá ní ó kálø ilé
Òyó nílée gbogboo wa
Bééyàn bá looko
Yóó fàbò sílé
Ìgbà ba şeri wà òde Òyó
Ló bá bérè síí lá
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìta rúkú lawo Ìta rúkú
Ìta rùkù lawo Ìta rùkù
Rúkúrùkù tataata
A difá fún ìgbà
Níjó ti n sawoó ròde Òyó
Ó se tán ó kó ìgbà lø sóko
Wón ní kí ìgbà ó móø bò wálé
Òyó nílé ò
Ìgbà, emi lo wà dóko?
Òyó nílé ò
Ìgbà, emi lo wà dóko?
Ìgbà ká ròyó ilè ò
Ìgbà, emi lo wà dóko?

Ìta rúkú es el sacerdote de Ìta rúkú.
Ìta rùkù es el sacerdote de Ìta rùkù.
Rúkúrùkù tataata

Fueron quienes lanzaron Ifá para ìgbà, cuando se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òyó.

Él decidió después seguir para las granjas del pueblo y allí asentarse.

Él probó toda clase de cosas en la granja para hacer riquezas.

Todas le fueron insolventes.

Él pensó en una solución rápidamente y corrió a ver a sus babaláwos.

Ellos le dijeron que ofrendara con Okra (Quimbombó) y con Huevos de jardín (Berenjena) en grandes cantidades. Él ofreció.

Poco después unas personas vieron a ìgbà, y le pidieron que regresara con ellos a casa.

Nosotros todos somos naturales de Òyó, y si alguien se va a las plantaciones, algún día debe regresar a la aldea.

Ìgbà decididamente regresó a su casa en Òyó.

Y comenzó a ver y tener riquezas.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.

Ìta rúkú es el sacerdote de ìta rúkú.

Ìta rùkù es el sacerdote de ìta rùkù.

Rúkúrùkù tataata

Fueron quienes lanzaron Ifá para ìgbà, cuando se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òyó.

Él decidió después seguir para las granjas del pueblo y allí asentarse.

Ellos le pidieron a ìgbà que regresara a casa.

Òyó es tu casa.

¿Ìgbà, por qué estás localizado en la aldea?

Òyó es tu casa.

¿Ìgbà, por qué estás localizado en la aldea?

Ìgbà, vamonos para la casa de Òyó.

Òyó es tu casa.
¿Ìgbà, por qué estás localizado en la aldea?

Ìrosùn Ogbè

Deberá ofrecer sacrificios para llegar a ser cuantiosamente rico. Por otra parte, él será exitoso contra todo pronóstico de destrucción que se le desee o se le haga. Ifá le pide no ser ávido ni desesperarse. La buena fortuna ha entrado en su vecindario y solo aquellos que la merezcan, la obtendrán.

Ìrosùúngbèmí
Èlà gbé mí
Èlà pin pin pin
Babaláwo Iṣin ló şefá fún Iṣin
Níjó ti Iṣin n̄ fomi ojú şògbérè ire
Òún le là báyìí?
Òún le láya?
Òún si bímọ?
Ire gbogbo tó òun lówó?
Wón ní kí Iṣin ó rúbọ
Iṣin bá dẹbọ́lè ó rúbọ
Iṣin bá là
Bí ón ti jáwé è tó
Wón pààpo è
Wón wà á légbò
Síbèsíbè Iṣin là
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá

**Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìrosùúngbèmí
Èlà gbé mí
Èlà pin pin pin
Babaláwo Iṣin ló şefá fún Iṣin
Níjó ti Iṣin n̄ fomi ojú şògbérè ire
Wón ní ó rúbø kó lè baà là láyé
Iṣin gbébø n̄bè
O rúbø
Iṣin ò sàì là
Ojú pónsin, pónsin ò
Iṣin ò sàì là
Oró téé dásin ò o
Iṣin ò sàì là.**

Ìrosùn gana para mí.

Èlà gana para mí.

Èlà cierra y abre.

Lanzaron adivinación para la Manzana Akee, cuando se lamentaba de no tener ninguna de las buenas cosas de la vida.

¿Seré rico, tendré esposas, hijos, poseeré las buenas cosas de la vida? Él se preguntaba a diario.

Ellos le dijeron que hiciera sacrificio y así él lo hizo.

Aún cuando ellos cortan sus hojas, quitan su corteza y frutos, y siegan la mies de sus raíces para medicina, a pesar de todo esto, la Manzana de Akee se vuelve adinerada.

Él comenzó a regocijarse y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Ìrosùn gana para mí.

Èlà gana para mí.

Èlà cierra y abre.

Lanzaron adivinación para la Manzana Akee, cuando se lamentaba de no tener ninguna de las buenas cosas de la vida.

Ellos le dijeron que hiciera sacrificio y así él lo hizo.

Iṣin ò sàì là

Ojú pónsin, pónsin ò

Iṣin ò sàì là

El daño que pudisteis haberle causado, lo convirtió en ganancias netas.

Iṣin ò sàì là.

Por favor leer el pie de nota de este sagrado verso.

Nota: La manzana Akee, es un tipo de fruta, que rompe abierta al madurar. Dos formas de acciones significan esta fase. Primero es el cambio de su color de crema a rojo cremoso, y el segundo, los frutos se rompen abiertos como un mecanismo explosivo de dispersión (aunque en este caso, las semillas no se esparcen). Por su fuerte rojo (el color cambiante), se dice que la Manzana Akee ha pasado por un periodo difícil que tiene por eso "los ojos inyectados de sangre" pero finalmente, al romperse, ahora significa la libertad de todas las formas de empobrecimiento y opresiones. Aunque "Là" es ambiguo, dice sobre romper abiertamente para que él pudiera hacerse rico.

Ver Òsá Méjì para crear una comparación (2do. Verso).

Òde ták ni ó mó hu gbégi

Òdé hu gbégi
A dífá fún Gúnnugún tíí sọmọ Olórèé
Tètè táká ní ó mó hù láàtàn
Tètè hù láàtàn
A dífá fún Kólikóli ọmọ Olórèé
Ohùn Awo nibà
Ohùn Awo làşé
A dífá fún Èlulùú tíí sọmọ Olórèé Àgbọ́n
Ọmọ Olórèé ni àwọn métèèta
Olórèé wá dàgbà dàgbà
Ó re ibi, ti àgbàá rè
Àwọn ọmọ è bá n̄ duyèè babaa wọn
Gúnnugún tíí şe àgbà àwọn ọmọ Olórèé
Wón ní ó fi agbàdà ọrùun rè rúbọ́
Igún fi rúbọ́
Kólikóli náà
Wón ní ki òun náà ó fi aşọ́ è rúbọ́
Kò fi rúbọ́
Èlulùú ọmọ Olórèé
Wón ní kó fi agbàdà ọrùn è rúbọ́
Òun náà kò, kò fi rúbọ́
Èlulùú si yááyi
Ó réwà
Ó si dáa
Òun níí sọmọ ìkéyiín wọn
Aşọ́ ọrùun rè pupa yòò
Tó si wùùyàn
Èlulùú ti gbékè le pé òun dáa
Kólikóli náà mọ́ òròó sọ́
Igún si şe dièdiè
Ìgbà ó tó gégé tí ón dá
Wón mú Igún
Pé kí àwọn e dédù oyè

**Àwọn èèyàn bá kò
Wón làwọn ò fé Igún
Wón léèyàn dièdiè ni
Kò jáfáfá
Igún si ti rúbø
Wón bá mú Kólikóli
Wón e dédù
Kólikóli si dáko púpø
Àwọn èèyàn si ní wó ó pé
Bí àwọn ò bá mú Igún tíí ñe àgbà
Kólikóli náà ló kàn
Láimò fún Kólikóli
Àwọn kan ti lòó fi nňkan sínú agbè tíí fíí
mumi lóko
Bí Kólikóli tí gbé agbè sénu
Kò bá mọ òròó sọ geere mó
Ní bá ní kílòlò
Wón bá ní é è wa jé á mú Èlulùú
Igún ní ní ñe dièdiè
Kólikóli làwọn tún ní bi léèrè òrò ni ní wí
kótokòto yíí
È jé á mú Èlulùú
Ni wón bá mú Èlulùú
Àwọn ìkóňkósó tidi bògbé ó tanjú ranran
sólóko
Àwọn ló dífá fún ìlè dèèrè tíí solórí
Àwọn náà ni wón a dífá fún Èlulùú
Wón níwø Èlulùú
O ò gbødò ñe òkánjùwà
Mó ñe ojú kòkòrò o
Wón bá fi Èlulùú dédù oyè
Wón bá gbé bàbá gorí ẹsin
Wón bá ní joo lø**

Ǹgbà ti ón rìn diè
Èlulùú bá ri irè ńnú igbó
Kò mọ pé okùn n̄ bẹ ńbè
Kó si fé ki ẹníkan ó bá òun je ńbè
Ó ní e sòun kalè
Wón ní bàbá ẹníkan ì í sòó kalè lórí eşin
báhun
Àgbàlagbà ì í sòó kalè lórí eşin
Ó ní rárá o
È sá sọ òun kalè ni
Òun ó şu ni
Òun ó to ni
Wón bá sọ Èlulùú kalè
Geere to lọ
Sàkà ló lòó sá irè je
Àfi pákó
Okùn mú Èlulùú lórùn
Ní bá n̄ jà
Ní n̄ pé Ìlè dèèrè şe n̄mi
Ìlè dèèrè şe n̄mi
Bí ti n̄ jà
Ló bá da agbádá ti ón ni ó fi rúbọ́ borí è
Wón bá wá Bábá tó lòó gbɔnsè
Nigbàa wón wo inú igbó
Wón ní háà!
È è wo ẹni àwọn fi joyè!
Irè ni jagún ri látorí eşin
Okùn ti mú bàbá
Wón bá padà wá ilé
À á tíí şe báyìí
Wón ní kò si kinni kan mó
Igún náà láá fi joyè Olórèé
Wón ni bée làwọn Babaláwo wí

Òde táká ni ó mó hu gbégi

Òdéké hu gbégi

A dífá fún Gúnnugún tíí sòmò Olórèé

Tètè táká ni ó mó hù láàtàn

Tètè hù láàtàn

A dífá fún Kólikóli ọmò Olórèé

Ohùn Awo nibà

Ohùn Awo làşé

A dífá fún Èlulùú tíí sòmò Olórèé Àgbọn

Wón ní gbogboo wón ó rúbó

Igún nikàn ló gbébó ñbè tó rúbó

Ìkóňkósó tidi bògbé ó tanjú ranran

sólóko

Àwọn ló dífá fún ìlè dèèrè tíí solórí ẹyé

láàrin ìgbè

Ohùn Awo mó nibà

Ohùn Awo mó làşé

A mú Igún jẹ Olórèé Àgbọn

Ohùn Awo mó nibà

Ohùn Awo mó làşé

ì wonnà ì wonpápá

A mú Igún jẹ Olórèé

ì wonnà ì wonpápá

A wáá mú Igún jẹ Olórèé

ì wonnà ì wonpápá

A wáá mú Igún jẹ Olórèé ò

ayé yení.

En el espacio abierto que nosotros detestamos el césped crece terco.

Ha crecido el césped terco.

Lanzaron adivinación para Gúnnugún (El Buitre) el hijo de Olórèé.

El vegetal Tètè, al cual detestamos, está creciendo en un vertedero de desechos (basurero).

En un basurero ha crecido el vegetal Tètè.

Lanzaron adivinación para Kólikóli, el hijo de Olórèé.

La Voz del sacerdote está invocando.

La Voz del sacerdote está comandando.

Lanzaron adivinación para Èlulùú el hijo de Olórèé Àgbón.

Olórèé ya estaba viejo y ellos tres eran sus hijos.

Los hijos comenzaron a rivalizar, debido al vacío dejado por el fallecimiento del padre.

Gúnnugún era el mayor de ellos y se le pidió sacrificar su vestimenta Agbàdà. Él cumplió.

El otro hijo, el pájaro Kólikóli, se le pidió ofrendar su ropa, pero se negó rotundamente.

El pájaro Èlulùú, se le pidió ofrendar su vestimenta Agbàdà, pero se rehusó a sacrificar.

Èlulùú era el menor de todos y era muy hermoso, agradable y encantador, y estas virtudes le hacían confiar mucho en su bienestar propio. Kólikóli era muy buen orador, pero el Buitre era muy torpe.

Cuando llegó el día señalado, ellos escogieron al Buitre y le sentaron en el trono del padre ya fallecido, pero el pueblo protestó y dijeron que no querían al Buitre, porque era muy torpe y de poca inteligencia, para reinar sobre ellos. Pero Gúnnugún había sacrificado.

Entonces escogieron en su lugar a Kólikóli, que era un gran orador y muy buen trabajador agrícola. Mientras los hacedores de reyes se dirigían a su casa, alguien vertió una medicina en la jícara que usaba para beber agua y al hacerlo, se le empezó a tratar el lenguaje y comenzó a tartamudear sorpresivamente.

Los ancianos pensaron que si Kólikóli estaba tartamudeando y Gúnnugún era torpe y bruto, lo

próximo sería ascender al trono a Èlulùú el menor de ellos. Así fue como ellos levantaron a Èlulùú.

Pero el awo Ìkóňkósó tidi bògbé ó tanjú ranran sólóko, también había lanzado adivinación para Èlulùú y le había dicho:

- *iEh, Èlulùú, espera, no seas ambicioso ni ávido! - Los ancianos entonces instalaron como rey a Èlulùú. Ellos ensillaron un caballo, para que él lo montase y recorriese los alrededores de la ciudad en señal de reconocimiento general. Cuando lo estaba realizando, en unos arbustos, divisó un grillo, sin saber que era un cebo o trampa para capturar presas de caza y comenzó a gritar, pidiendo bajarse del lomo del caballo, pero los ancianos le dijeron que:*

- Un rey no baja del caballo, hasta llegar al trono - Pero Èlulùú, siguió diciendo que debía bajarse, para defecar y haciendo caso omiso se internó en los arbustos sin previo aviso. Allí persiguió al grillo y al levantarla, la soga que le ataba, se le prendió del cuello a Èlulùú, y le hizo gritar oyéndolo todos los allí congregados y surgiendo la voz de que el rey había desmontado del caballo y eso le había provocado estar prisionero de esa trampa, ya que había violado las reglas de la costumbre ancestral, entonces se escuchó un largo grito:

- ¿Qué vamos a hacer ahora, que ha perdido su condición de rey? -

Y no les quedó otra alternativa que coronar a Gúnnugún, y eso era lo que sucedería indudablemente concordando con la predicción hecha por los babalawos.

En el espacio abierto que nosotros detestamos el césped crece terco.

Ha crecido el césped terco.

Lanzaron adivinación para Gúnnugún (El Buitre) el hijo de Olórèé.

El vegetal Tètè, al cual detestamos, está creciendo en un vertedero de desechos (basurero).
En un basurero ha crecido el vegetal Tètè.
Lanzaron adivinación para Kólikóli, el hijo de Olórèé.
La Voz del sacerdote está invocando.
La Voz del sacerdote está comandando.
Lanzaron adivinación para Èlulùú el hijo de Olórèé
Àgbón.
Olórèé ya estaba viejo y ellos tres eran sus hijos.
A ellos tres se les pidió sacrificar, pero solo Gúnnugún cumplió.
Ellos escogieron a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.
La voz de un sacerdote es para mantenerse en reverencia.
La voz de un sacerdote es el verdadero mandato.
Ì wonnà Ì wonpápá (Una contesta a un grito de alegría).
Nosotros escogimos a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.
Ì wonnà Ì wonpápá (Una contesta a un grito de alegría).
Ahora hemos instalado a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.
La Vida no será confortable.

Ìrosùn Òyèkú

Ifá dice que esta persona no deberá apurarse de archivar riquezas ni triunfos. Él deberá ser paciente, especialmente si es Babaláwo. Esta persona recogerá las ganancias de alimentar y cuidar a sus niños. Él no recordará tener pérdidas en su vida. Hay una herencia destinada a él, pero no deberá proclamarlo hasta obtenerla.

Alágbára níí jagun
Èèyàn rùṣèrùṣè níí sàgbè
Èèyàn pèlépèlé níí şe Babaláwo
A dífá fún Șojúewà
Tíí sàrèmọ́ Èèbó
Wón ní ó rúbọ́
Wón níre ọlà fún un
Orí ó tèlè
Ayé ó si yẹ́ é
Ó bá rúbọ́
Ó rú eyelé àti ọpọlọpọ owó
Okàan rè balè ó nísinmi
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Alágbára níí jagun
Èèyàn rùṣèrùṣè níí sàgbè
Èèyàn pèlépèlé níí şe Babaláwo
A dífá fún Șojúewà
Tíí sàrèmọ́ Èèbó
Ebọ́ n wón ní ó şe
A rójú ewà ọmọ wa ò o ò
A rójú ewà ọmọ wa
A rójú ewà
A ò kú mó
A rójú ewà ọmọ wa.

Solo un hombre poderoso y fuerte pelea en la guerra.

Y un hombre endurecido puede ser granjero.

Solo personas corteses pueden ser Babaláwos.

Lanzaron adivinación para Șojúewà, el mayor de los hijos de Òyinbó.

Se le pidió sacrificar y ellos le desearon la fortuna de obtener riquezas.

- iTú Orí te proporcionará buenas ganancias! - ellos invocaron.

- iY la Vida te será placentera! -

Entonces él sacrificó dinero y palomas. Y tuvo paz mental y sosiego.

Entonces él bailó y se regocijó, alabando a sus babaláwos.

Ellos hicieron lo mismo y alabaron a Ifá.

Solo un hombre poderoso y fuerte pelea en la guerra.

Y un hombre endurecido puede ser granjero.

Solo personas corteses pueden ser Babaláwos.

Lanzaron adivinación para Șojúewà, el mayor de los hijos de Òyinbó.

Se le pidió sacrificar y ellos le desearon la fortuna de obtener riquezas.

Vemos los ojos de la belleza, nuestros hijos.

No moriremos de nuevo.

Vemos los ojos de la belleza, nuestros hijos.

Kétékété ni wóón lémó

Kàtakàtà ni wóón léjò

Àì kówòó rin ejò

Nikú fi n̄ pa wón lókòòkan lókòòkan

A difá fún Ìrosùn

Ń l̄o r̄é ta Kèlèkú ègbón è féèbó

Wón ní wón ó rúbø

Kín lòun ó wá rú lébø?

Wón ní n̄kan ogún kàn n̄ bø n̄lè

Wón ní ó mó gbe tà

Ìrosùn kò

Kò şe é

**Ó bá gbé Kèlèkú ègbón è tà féèbó
Èèbó bá ná dá bírà
Ìrosùn ò ríkan dá mó
Wón ní háà
Nnkan ti baje
Ó ní Kétékété ni wóón lémó
Kàtakàtà ni wóón léjò
Àì kówòó rin ejò
Nikú fi ná pa wón lókòòkan lókòòkan
A difá fún Ìrosùn
N lọ rèé ta Kèlèkú ègbón è féèbó
Aşọ́ téé tà
Aşọ́ ogún ni
Ìrosùn ló ta Kèlèkú ègbón è féèbó
Aşọ́ téé tà
Aşọ́ ogún ni**

Uno sigue una rata en una ruta recta.

Uno sigue una serpiente de una manera entrecruzada.

La naturaleza no-colectiva de andar de las serpientes.

Es la razón para que la muerte los mate uno a uno.

Lanzaron adivinación para Ìrosùn, quien venía a vender al hombre blanco a Kèlèkú, su propio hermano como esclavo.

Ellos le dijeron que ofrendase.

- ¿Por qué debo ofrecer, si este esclavo es mi herencia? - El dijo.

No debes venderlo nunca, los babaláwos le dijeron.

Él rehusó escuchar el consejo de no venderlo, ni el de sacrificar.

Y vendió al hombre blanco a Kèlèkú su propio hermano y esclavo.

Y el Hombre Blanco comenzó a realizar maravillas.

E Ìrosùn no pudo realizar más nada en su vida, que le fue desastrosa a partir de ese momento.

Todos se pusieron muy tristes, porque él cometió un grave incesto.

Ellos dijeron: - Uno sigue una rata en una ruta recta.

Uno sigue una serpiente de una manera entrecruzada.

La naturaleza no-colectiva de andar de las serpientes.

Es la razón para que la muerte los mate uno a uno - Lanzaron adivinación para Ìrosùn, quien venía a vender al hombre blanco a Kèlèkú, su propio hermano como esclavo.

La ropa que vendes es una herencia invaluable.

Ìrosùn vendió a Kèlèkú, su propio hermano al Hombre Blanco.

La ropa que vendes es una herencia invaluable.

Ìrosùn vendió a Kèlèkú, su propio hermano al Hombre Blanco.

Ìrosùn Ìwòrì

Se deberá ofrecer para compartir algo en buenas condiciones y funciones. No debe dejar sus cosas a la mitad y tratar con las personas siempre con la verdad. Si viaja, su casa y destino, le traerán buenas cosas para que su vida le sea más apacible. Si el Padre está vivo no se deberá desaprobar nada de lo él diga. Si está muerto, la persona deberá meditar e invocar a este espíritu, debido a los problemas que no puede resolver en busca de buenas soluciones durante siete días. En estos días, él no deberá salir de su casa y perseverar en sus invocaciones, para que sus cosas le vayan mucho mejor.

*Ikú ti ò bá níí pá ni
Níí gbáláwo rere ko ni
A dífá fún Êmì léńjé ti n̄ sawo ròde ìwòyè
Êmì léńjé ló tọ àwọn Awo è lọ
È yẹ òun lóókan ibò wò
Wón ni iwọ Êmì
Wón ó kèé sí ɔ látòkèèrè
Kóo yáa tètè lọ òkèèrè òhún o
Ó mọ wá wo nňkankan nńnú iléè re
Pé àbí kí n mó lọ ní?
Wón ní ó mó wo èyiun o
Ngbà ó şe sáá
Wón bá ráńşé sí Êmì léńjé látòde ìwòyè
Pé kó wáá bá àwọn tún òde ìwòyè şe
Òde ìwòyè ti dàrú
Obìnrin è si lóyún nńnú
Kó sí féé kúró nlé
Ó ló dáa
Àwọn Babaláwo òún ti sọ fún òun télè
Ó bá múra
Ó gbòde ìwòyè lọ
Ní n̄ bá wọn tún òde ìwòyè şe
Ara àwọn ará òde ìwòyè şe dáadáa
Obìnrin rè bá bímọ nlé
Òde ìwòyè tó lọ lóhùún dáa
Ilé tó fi sílè náà dára
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ikú ti ò bá níí pá ni
Níí gbáláwo rere ko ni
A dífá fún Êmì léńjé ti n̄ sawo ròde ìwòyè*

Êmì lénjé mòmò dé ò Awo Ìwòyè
Ire Awo ti délè mòdè àárò
Ire Awo ti délè mòdè àjíkí
Awo rere IÊmì lénjé.

La muerte que no mataría a uno.

Trae a un buen sacerdote para uno.

Lanzó adivinación para Êmì lénjé, que se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìwòyè.

Êmì lénjé fue a sus sacerdotes para que lanzaran adivinación, usando el ibò.

Ellos le dijeron: - iUsted Êmì i, hay personas en el extranjero que esperan por usted, usted debe ir al lugar sin retraso. Pero usted estará pensando entonces en una situación en su casa. ¿Qué le haría crear una percepción ambivalente? -

- Usted no debe quedarse atrás en absoluto -

Poco después ellos enviaron por él y fue a la ciudad de Ìwòyè para ayudar a su reconstrucción.

Esta ciudad estaba en ruinas y al mismo tiempo, su esposa quedó embarazada. Êmì lénjé no quería alejarse de ella. Y él se dijo:

- Bueno, mis babalawos han profetizado esto que está ocurriendo - y se preparó para el viaje.

La ciudad fue sanada por completo y al mismo tiempo, su esposa entregó un hijo a su regreso a casa.

La ciudad de Ìwòyè, a la que él fue, ya estaba bien.

La casa de donde él salió estaba más buena que cuando la dejó.

Él bailó, se regocijó y alabó a sus babalawos.

Ellos se regocijaron y alabaron a Ifá.

La muerte que no mataría a uno.

Trae a un buen sacerdote para uno.

Lanzó adivinación para Èmì lénjé, que se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìwòyè.

Èmì lénjé, el sacerdote de Ìwòyè ya está aquí.

La fortuna de un sacerdote ha alcanzado su hogar antes del amanecer.

El sacerdote de Ìwòyè es Èmì lénjé.

**Béni bá ji
Èní ó móø wòye
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ji
Bàbá ó si móø wòye bàbáa rẹ
Gbogbo nňkan òún dáa báyìí?
Wón ní ó móø wòyee bàbá è
Gbogbo ohun kóhun táàá bá n tørø
Táa si n føkàn wúre lórí è
Táàá n wúre si bàbá eni tàbí iyá eni
Gbogbo è ní ó dáa
Torí pé àwøn lòlórun eni
Wón ní kí Òrúnmìlà ó wòyee bàbá è fún
odidi ɔjó méje
Pé léyìn ɔjó méje òhún
Iré dé
Àsé bàbá eni níí la ni?
Ó ní béni bá ji
Kéni ó móø wòye
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
A dífá fún Òrúnmìlà**

Bàbá ó jíí
Bàbá ó móø wòye bàbáa rę
Bàbá jí bàbá n wòye bàbáa rę
Bàbá lájé
Bàbá láya
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
Bí mo bá jí
Emí ó móø wòye bàbáa mi
Bàbá ẹni níí gbeni
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
Bí mo bá jí
Emí ó móø wòye bàbáa mi.

*Si uno se despierta.
Uno apreciaría.
La apreciación.
La apreciación es lo que hacen las personas mayores.
Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà.
El Padre se levantó.
Y estuvo apreciando a su propio padre.
- ¿Podrían mis cosas estar bien del todo? - Preguntó a sus babaláwos.
Ellos le dijeron que apreciase a su padre (le invocase y le rezara).
- Mientras pensemos y meditemos en nuestros padres o madres, todo será archivado y superado, porque ellos son nuestros dioses -
Ellos le dijeron que hiciese estas apreciaciones durante siete días.
Al transcurrir ese tiempo, una gran cantidad de buenas cosas le llegaron..... ¡Así que es nuestro padre, quien nos enriquece!.....
Si uno se despierta.*

Uno apreciaría.

La apreciación.

La apreciación es lo que hacen las personas mayores.

Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà.

El Padre se levantó.

Y estuvo apreciando a su propio padre.

El fue adinerado, tuvo esposas, hijos, casas, propiedades.

La apreciación.

La apreciación es lo que hacen las personas mayores.

Si yo me levanto, apreciaré a mi padre (madre).

La apreciación.

La apreciación es lo que hacen las personas mayores.

Si yo me levanto, apreciaré a mi padre (madre).

Ìrosùn Òdí

Las cosas están más bien, difíciles en estos momentos. Si no lo es así, deberá ofrecer sacrificio para anticiparse a los momentos duros. Un largo cordón de cuentas rotas es un elemento del sacrificio, al cual se le añadirán otros ingredientes. Estar cerca de la perfección es lo ideal para Ifá. Si existen dos esposas o mujeres, las deberá tratar con justicia a las dos por igual.

Páà okùn

Nní já mójúu réfe

A difá fún Olósùn ti ón lóròj ré já dijú

Wón ní nňkan burú fún un

**Òrò òún leè dáa báyìí?
Wón lóròq̄ rè ó níí já dijú mó
Wón ni yóó móq̄ jayé
Eb̄q̄ ní kó rú
Wón ní èlà ilèkè okùn kan lẹb̄q̄
Giripá òrúkq̄ lẹb̄q̄ è
Ó bá rúb̄q̄
Ayé yẹ Olósùn
Ó lówó lówó
Bí ti ní láya ní ní bímq̄
Ó kólé
Okàan rè balè
N ní wá ní jó ní wá ní yò
Ní ní yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yin Ifá
Ó ní bée lèwọn Babaláwo tòún wí
Páà okùn
N níí já mójúu réfe
A dífá fún Olósùn ti ón lóròq̄ ré já dijú
Wón ní nňkan burú fún un
Eb̄q̄ n wón ni ó şe
Olósùn gbéb̄q̄ n'bè
Ó rúb̄q̄
Ayé lèwá ní jẹ ò
Ayé lèwá ní jẹ
Òrò àwà ò já dijú mó ò
Ayé lèwá ní jẹ.**

Abruptamente para el cordón.

Cortó la línea de las cuentas.

Lanzaron Ifá para Olósùn, de quien las cosas que ellos le exigían debían estar anudadas.

Ellos dijeron que él vivía en abierta penuria.

- ¿ Podrían mis cosas marchar mejor algún día? - el les preguntó.

Ellos le dijeron que no volvería a confrontar tiempos difíciles de nuevo.

- Si sacrificas, tu vida desde ahora se mejorará - concluyeron.

Un largo cordón de cuentas rotas y un chivo desarrollado (macho cabrío) era el sacrificio, y él cumplimentó.

Rápidamente su vida cambió. Obtuvo suficiente dinero para gastar, esposas, hijos, casas, propiedades, paz mental y sosiego, etc.

Entonces se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron fortuitamente a Ifá.

Abruptamente para el cordón.

Cortó la línea de las cuentas.

Lanzaron Ifá para Olósùn, de quien las cosas que ellos le exigían debían estar anudadas.

Ellos dijeron que él vivía en abierta penuria, y que debía ofrendar.

Él cumplimentó con el sacrificio completo.

Estamos disfrutando de la buena vida.

De hecho la disfrutamos plácidamente.

No hemos experimentado de nuevo tiempos difíciles.

De verdad que estamos disfrutando la vida de lo lindo.

**Oló bódó gbélé
Béè ni ò mohùn odó
Àmòkisi ò mohùn ẹkùn
A dífá fún Látalápò tíí ẹsé bàbá èkúté
Nígbà ti Látalápo ó gbéyàwó
Ó ní méji
Ológbò niyáálé è**

Èkúté si níyàwó
ìyáálé è bímọ́ ọkùnrin méta
Ó si bímọ́ obìnrin náà
Ìgbà ìyàwó dé
Kò bá tójú iyáálé è mó
Kò dódò è mó
Nígbà àwọn ọmọ dàgbà
Àwọn ọmọ iyáálé bá pé iyáa wọn
Níbi ó kó góngó sí
Wón ní iyáa wa
Gbogbo bí bàbá àwọn ti ní se fún iyàwó
Èéṣe tíí kí se irúu rè fún iwọ?
Ìyá ni toò
Èyí tóun ri nùu
Òun ò sá le lọ ibòmìín mó
Òun ò si ni ẹníkan ti ó tójú òun
Bàbáa yin Inkan lòún bímọ́ fún
Bó ti se òun lẹ́ rí un
Ọkọ́ ò gbó tiyáálé è mó
Àfi tiyàwó nikan
Ìgbà ó dijó kan
Àwọn ọmọ èkúté bá tá pẹẹrẹ níwájú ọmọ
Ológbò
Ó bá gbé e pónkán
Ó ló dùn
Ó dùn
Èèkeji dé ibè
Ó tún gbé òun náà
Ó ló dùn
Ìtàn yí kó wa pé báa bá níyàwó méji
Ka mó fi iyà jẹ́ òkan
Àyin ẹyin ni bábá èkúté ní yin àwọn
Babaláwo è

**Ó ní Ọló bódó gbélé
Béè ni ò mohùn odó
Àmòkisi ò mohùn ekùn
A difá fún Látalápò tíí ñe bàbá èkúté
Èyí tí ní lọ rèé diyá Ológbò nígbèkùn
Oró ni ò
Oró ni
Èyí ò mò póró IOlógbò ní rán fómø eku?
Oró ni ò
Oró ni
Oró IOlógbò ní rán ti fi ní pómø ekuú je.**

El molinero vive con el mortero, pero no conoce el sonido del mortero.

La Onza (¿La Hiena?) no conoce el rugido del tigre.

Lanzó Ifá para Látalápò, el padre de todas las ratas, cuando este se había casado. Estaba casado con dos esposas, una era la Madre-gato y la otra era la Madre-rata.

Cuando se casó con la Madre-gato, ella tuvo muchos hijos varones y hembras.

A la llegada de la segunda esposa, él se rehusó a seguir visitando y cuidando de la primera esposa la madre-gato.

Los hijos de las dos madres, se criaron juntos y un día los hijos-gatos notaron que su madre estaba en un rincón enajenada y despreciada y le dijeron:

- Madre, hemos notado que nuestro padre, le brinda todas las atenciones a la madre-rata y a sus hijos - ella les explicó que era debido a la naturaleza del padre, que ella había sido abandonada y que ya ningún hombre se haría cargo de ella ni de sus hijos.

Un día los hijos-ratones, se vieron rodeados por sus hermanos-gatos y uno de ellos fue capturado entre las garras de uno de los gatos.

- ¡Es delicioso! - maulló el hijo-gato.

Un segundo hijo-ratón fue capturado por el hijo-gato:

- ¡Realmente exquisito! - se saboreó el hijo-gato.

Esto nos enseña, que cuando se es polígamia, no se deberá oprimir a una esposa a costa, o a causa de la otra.

El padre-rata, comenzó a llamar a sus babaláwos, pero ya era demasiado tarde. Su anormal comportamiento, trajo la desavenencia eterna, hasta nuestros días entre sus hijos-ratas e hijos-gatos.

El molinero vive con el mortero, pero no conoce el sonido del mortero.

La Onza (¿La Hiena?) no conoce el rugido del tigre.

Lanzó Ifá para Látalápò, el padre de todas las ratas, cuando este se había casado dos veces y quiso poner a la madre-gato en esclavitud.

Es la venganza real.

Es la venganza.

¿No sabes que es por venganza que el Gato caza y mata al Ratón?

Es la venganza real.

Es la venganza.

Es la venganza del Gato al matar a los hijos de la Rata.

Ìrosùn Òwónrín

La persona se encontrará con su fortuna, si sigue un recto camino que lo guíe a realizar sacrificios. Otra persona está mirando ese mismo sendero y ambos no deben perder sus ganancias futuras. Si aún está

soltero, deberá investigar a fondo el pasado de su prometida, no vaya a ser que se case con una conocida prostituta.

**Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àpón Àko
Èkún aya ní n̄ sun
Wón ní ó rúbø kó lè baà ráya rere fé
Àpón Àko gbébø n̄bè
Ó si rúbø
Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àgàn Ifè
Wón ni ó rúbø kó lè baà rókø rere fé
Òun náà gbébø n̄bè
Ó rúbø
Èníkínní gbébø rè lø oríta
Ènikeji náà gbébø rè lø oríta
Àpón Àko bá gbébø è kalè tán
Ni bá n̄ wúre
Èlédàá òun
Jóun ó ráya rere fé
Káya rere ó pàdé òun
Kó ɔkan òún ó balè
Bí ti n̄ wúre lówó
Béè ni Àgàn Ifè náà dé
Ló gbébø è kalè
Lòun náà n̄ rawó
Dákun iwø orí òun
Jóun ó rókø rere fé
Okø onínú rere
Ti ó fi dáa fún òun**

*Okọ́ onínú rere
Ti ó fi dáa fún òun
Okọ́ onínú rere
Ti ó fi dáa fún òun
Tóun ó bímọ́ rere fún
Ni ón ba koraa wọn lónà
Ni ón bá n yin àwọn Ònà gbóóró
Àwọn Ònà ko
Àwọn Babaláwo náà n yin Ifá
Eón ní béè làwọn Babaláwo tawọn wí
Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àpón Àko
Níjó ti n fomi ojú şògbérè aya
Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àgàn Ifè
Wón ni ó rúbọ́ kó lè baà rókọ́ rere fé
Wón dójú ònà orítá méta
Pèkí ni wón koraa wọn
Ònà gbóóró
Ònà ko
Ifá kan ó níí şẹ bí ìrosùn Èlérin mó
Ònà gbóóró
Ònà ko.*

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àpón Àko, que gemía a causa de no tener esposa.

Se le dijo de ofrendar para poder obtenerla. Él sacrificó.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àgàn Ifè, a quien se le avisó de ofrendar para poder hallar un buen esposo. Ella sacrificó.

Ellos dos, llevaron sus sacrificios al cruce de caminos.

Àpón Àko, comenzó a rezar:

- Mi creador, déjame hallar una buena esposa, y que ella me halle a mí, para tener en descanso mi mente -

Ella también rezaba algo idéntico o similar.

Ellos dos invocaban a sus babaláwos Ònà gbóóró y Ònà ko.

Y ellos invocaban a Ifá. Ellos hacían lo mismo que ellos le dijeron que hicieran.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àpón Àko, que gemía a causa de no tener esposa.

Se le dijo de ofrendar para poder obtenerla. Él sacrificó.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àgàn Ifè, a quien se le avisó de ofrendar para poder hallar un buen esposo. Ella sacrificó.

Al estar invocando en el cruce de caminos, ellos dos se encontraron.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Ningún otro Ifá predice la verdad, como lo hace Ìrosùn Èlérin.

Ònà gbóóró

Ònà ko.

*Epó dùún je iṣu
Ìkèté dùún jèfó*

Obìnrin şe é bá sùn ju ọkùnrin lọ

Bó bá dúó

Ó láyùngbá

Bó bá bérè

Ó láyùngbá

A dífá fún Áwèlé onídií olènkére

Ìgbà ti ón fé Áwèlé onídií olènkére tán

Kò şehun méji mó

Àlè ní n yàn kiri

Kò mèni ó tó

Kò mèni ti ò tó

Àti ẹni wón jọ n gbélé

Àti èrò ònà

Ó yóó fi òbò dá ijà sílé fún wa báyíí Iwọ

Áwèlé onídií olènkére?

Ifá ní kí eléyiun ó şóra şe

Kí Áwèlé ó mó fi idí è dá nňkan sílè

Epó dùún je iṣu

Ìkèté dùún jèfó

Obìnrin şe é bá sùn ju ọkùnrin lọ

Bó bá dúó

Ó láyùngbá

Bó bá bérè

Ó láyùngbá

A dífá fún Áwèlé onídií olènkére

Áwèlé pèlé o

Onídií olènkére

Mó fòbò díjà sílè fún wa nílè mó.

El aceite de palma es bueno usarlo para comer el Ñame.

El aceite de palma colado y fino es bueno para comer con los vegetales.

Es más fácil de tener el sexo con una mujer que con un hombre.

Si ella está de pie, la endulza.

Si ella se agacha, la endulza.

Lanzó Ifá para Áwèlé onídií olènkére (mujer de buenas nalgas y muy promiscua), después de haberse casado. Ella se olvidó de los deberes matrimoniales (fidelidad). Ella flirteaba alrededor de su hogar, sabiendo que no era decente ni digna esa actitud.

Ella tuvo relaciones sexuales con vecinos y miembros de la familia.

Y hasta se acostó con viajeros y personas extranjeras en la comarca.

-¿Áwèlé onídií olènkére, causarás revuelo y conmoción con tu vagina?-

Ifá dice que esta persona deberá ser muy cuidadosa.

Para que su propio Áwèlé (Vagina, Pene, sexo), no le cause problemas ni conmociones generalizadas en la comarca.

El aceite de palma es bueno usarlo para comer el Ñame.

El aceite de palma colado y fino es bueno para comer con los vegetales.

Es más fácil de tener el sexo con una mujer que con un hombre.

Si ella está de pie, la endulza.

Si ella se agacha, la endulza.

Lanzó Ifá para Áwèlé onídií olènkére (mujer de buenas nalgas y muy promiscua), después de haberse casado

Yo te saludo Áwèlé.

Onídií olènkére.

iPor favor, no uses tú Vagina para crear de nuevo un malestar general!

Ìrosùn Òbàrà

Deberá sacrificar para sobrepasar a sus detractores. Aunque esté en buena posición monetaria, no deberá rechazar pequeños regalos que le hagan, porque crearía malestar en las personas pobres que se lo dan, que pensarán que es un engreído. Esos pequeños regalos, incrementarán su progreso. Ifá habla de tres personas que no deberán ser tacaños con sus conocidos o familiares. Deberán sacrificar los tres juntos para alcanzar sus fortunas de manera simultánea. Deberán tener a la mano, abundante vino para un visitante celestial inesperado.

Ka níre lówó ò tó ká gbà kun
A dífá fún Tètèrègún
Èyí ti ní lọ rèé fi ató pønmi ọlà fún Olókun
Olókun ti tóbí télè
Gbogbo omi ló dojú kọ ó
Şùgbón nígbà ojó bá rò tán
Omi níwòn ti tún ní bẹ nínú ató
Tètèrègún ó si tún móø kán an sínú òkun
Àwøn kán bá ní “Iwø Olókun”
“Omi Tètèrègún yíí ò wa kèrè jù?”
Ó ni bóun ò bá gbà á
Òun ó móø rù
Ó ní ká níre lówó ò tó ká gbà kun
A dífá fún Tètèrègún
Èyí ti ní lọ rèé fi ató pønmi ọlà fún Olókun

**A pønmi ɔlà a ríre
Tètèrègún fató pønmi ɔlà
Ó là wálé
A pønmi ɔlà a ríre.**

Tener fortuna a la mano no impide colecciónar más cosas para agregar.

Lanzó Ifá para el doble Tètèrègún, que venía a usar una pequeña jícara para recoger agua de la riqueza de Olókun.

Olókun desde su principio había sido siempre muy grande.

Cada arroyo en la región vaciaba su flujo en ella.

Pero después de cualquier lluvia, el agua dentro de la tierra de Tètèrègún goteaba constantemente y estaría goteando en el océano, gota a gota.

- iEh Olókun, alguien increpó! - ¿Lo tomado por la jícara de Tètèrègún, ha sido tanto?

Olókun respondió: - Si no lo coge, no me reduzco en tamaño -

Tener fortuna a la mano no impide colecciónar más cosas para agregar.

Lanzó Ifá para el doble Tètèrègún, que venía a usar una pequeña jícara para recoger agua de la riqueza de Olókun.

Nosotros recogemos el agua de la riqueza y hacemos fortunas.

Tètèrègún, uso su pequeña jícara para recoger agua de la riqueza y regresó adinerado a su hogar.

Nosotros recogemos el agua de la riqueza y vemos las fortunas.

***Oti tán pátápátá
Awo Agbe ló difá fún Agbe***

Òsè ló kú lágbè
Awo Àlùkò ló difá fún Àlùkò
Atötí àtòsè
Méjèèji ni ní bẹ́ lágbè
A difá fún Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè ní sawo orí ègungun
Àwọn métèèta ní ní bẹ́ nílé ayé
Bàbá àwọn métèèta ló si ti kú
Àwọn Ègà sèsèèsè si ní sawo nílé tiwọn
Wón ní gba ijọ́ nílé wọn
Ńgbà ó dijó ti wón ó móø şodún
Àwọn bàbáa wón bá wòye
Wón ní àwọn ó lòó kàn sí àwọn ọmọ àwọn
Wón bá peraa wọn jọ́ látòde òrun
Wón bá wá òdò àwọn ọmọ lóde isálayé
Ará ayé è é sìí rí ará òrun mó
Wón bá pàwòdà
Wón gbé àwò elòmîn wò
Wón dé ilé ayé
Ilé Agbe ni ón kókó lọ́
Oti ní kó?
Wón lótí ti tán
Oti ti tán pátápátá
Ńgbàa wón délé Àlùkò
Oti tán
Òsè ló kú lágbè
Àwọn Bàbá bá tún dide
Wón kɔrí sílé Ègà
Bí ón ti ní jókòó
Ni ón ní tójú oúnje fún wọn
Wón lótí nkó?
Ó lótí nùu lágbàlá un
Òsè tiè ní bẹ́ nbè

***E è rí ti n̄ ru?
Òsè ló dùn ún
Wón níwó Ègà sèsè
Iwó lo gbóngbón èyí?
Ni ón bá kó ohun ọlà lé Ègà lówó
Ayé yẹ Ègà
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ọti tán pátápátá
Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Òsè ló kú lágbè
Awo Àlùkò ló dífá fún Àlùkò
Atötí àtòsè
Méjèèji ni n̄ bẹ lágbè
A dífá fún Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè ní sawo orí ègungun
Taa ni n̄ bẹ léyin ti n̄ sawo?
Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè ni n̄ bẹ léyin ti n̄ sawo
Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè lá ò kóre ọlàa wa lé lówó.***

El vino se ha terminado completamente.

*El sacerdote de Agbe, lanzó adivinación para Agbe.
Solo los ingredientes permanecen como sedimento en la jícara.*

*El sacerdote de Àlùkò, lanzó adivinación para Àlùkò.
El vino y el sedimento están en la jícara.
Los sacerdotes de Ègà sèsè, lanzaron Ifá para Ègà sèsè, el sacerdote de Egúngún.
Todos ellos vivían en la tierra, pero sus padres ya habían fallecido.*

El pájaro Ègà practicaba el sacerdocio en su clan y sus seguidores, permanecían alrededor de él en su morada.

Cada año celebraban sus festividades de Ifá y sus padres en el cielo, decidieron venir a visitarles en una de esas festividades.

Pero al hombre-vivo le cuesta trabajo ver a una persona muerta, y ellos al llegar a la tierra, cambiaron sus apariencias, adoptando los rostros y cuerpos de otras personas, extrañas a los ojos de sus hijos.

En cuanto llegaron a la tierra se fueron derecho a la casa de Agbe y al llegar allá, pidieron vino, pero se les dijo que se había terminado. Se fueron entonces a la casa de Àlùkò, pero allí fue la misma historia anterior, solo quedaba el sedimento en las jícaras de beber.

Sus progenitores partieron a la casa de Ègà sèsè. Y allí fueron servidos con abundante comida y vino. ¿Usted no puede verle inmerso?

Es porque es rico en sabores mundanos de gentileza y respeto.

Es porque es muy sabio al ser predecible.

Ellos le dieron solo a él todas las cosas buenas que traían del cielo, para sus hijos.

La vida le cambió para un gran confort a el pájaro Ègà sèsè.

Él se regocijó y alabó grandemente a sus babaláwos.

Ellos se regocijaron y alabaron a Ifá.

El vino se ha terminado completamente.

El sacerdote de Agbe, lanzó adivinación para Agbe.

Solo los ingredientes permanecen como sedimento en la jícara.

El sacerdote de Àlùkò, lanzó adivinación para Àlùkò.

El vino y el sedimento están en la jícara.

Los sacerdotes de Ègà sèsè, lanzaron Ifá para Ègà sèsè, el sacerdote de Egúngún, quien llegó de último para ser el principal sacerdote honrado con altos honores.

Ègà sèsèèsè.

Ègà sèsèèsè es ahora un verdadero sacerdote.

Ègà sèsèèsè.

Y es a Ègà sèsèèsè, a quien nosotros daremos todas las bendiciones de la riqueza.

Ìrosùn Òkànràn

Ifá dice que nunca se puede dejar o delegar temporalmente, ningún puesto o posición importante o personal a nadie, a menos que sean sus hijos sanguíneos. Si lo hace, perderá para siempre esa posición o cargo.

Sacrificará en base a tener hijos una mujer muy cercana, que todos dicen que ya no puede embarazarse debido a su avanzada edad. Pero ella tendrá sus hijos, ya que un hijo no puede nunca comprarse.

**Jé n fidi hé
Ní wón fi n̄ gbààyè lówó aláyè
A dífá fún Òkèrè
Èyí ti n̄ l̄o r̄é gbalè lówó Oníṣakí
Wón ní wón ó rúbø
Oníṣakí ti wà ní Ṣakí télè rí
Ọdẹ si ni Òkèrè şe tée dé Ṣakí
Ngbà ó si je Òkèrè ti d̄e igbó d̄e ijú
O bá mú ibùdó sódò Oníṣakí
Ní n̄ ba Oníṣakí fidi hé é
Òkèrè bá gbààyè lówó Oníṣakí**

**Bí Oníṣakí ti şe şee şe tó
Òkèrè ní n bẹ́ nbè téé dónì
Ni Òkèrè bá n jó ni n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làwọn Babaláwo tòún wí
Jé n fidi hẹ
Ní wón fi n gbààyè lówó aláyè
A dífá fún Òkèrè
Èyí ti n lọ rée gbalè lówó Oníṣakí
Jé n fidi hẹ
Ó mòmò gbààyè lówó aláyè tán
porongodo
Jé n fidi hẹ.**

Permítame manejar el papel temporalmente para usted.

Es la táctica empleada manteniendo a alguien más tiempo en una posición.

Lanzó adivinación para Òkèrè, que venía a tomar la tierra del rey Oníṣakí. Se le pidió sacrificar.

El rey Oníṣakí había estado ya otras veces en Şakí. Pero Òkèrè había estado cazando piezas en lo profundo del bosque, atravesando colinas y valles, hasta que llegó a Şakí. Allí decidió hacer estancia y estuvo colaborando con el rey dirigiendo algunas de sus funciones, hasta que tomó el mando con todas las reglas habidas y por haber.

Oníṣakí, se esforzó duramente en recobrar su mando y su corte, pero fue demasiado tarde.

Y es Òkèrè quien se mantiene hasta nuestros días en el trono.

Òkèrè bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwos. Ellos alabaron a Ifá.

Permítame manejar el papel temporalmente para usted.

Es la táctica empleada manteniendo a alguien más tiempo en una posición.

Lanzó adivinación para Òkèrè, que venía a tomar la tierra del rey Oníṣakí. Se le pidió sacrificar.

Permítame manejar el papel temporalmente para usted.

Ha tomado permanentemente el taburete de las mismas manos de su dueño.

Permítame manejar el papel temporalmente para usted.

Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèjì

A difá fún Ọlọmọ́ ò sómọ́ látẹ́

Wón bá n̄ dá hèè hèè rè

Wón n̄ pé kò sómọ́ látẹ́ n̄ṣojú è

Òrúnmìlà ni ẹni téé ni ò lómò un

Ó lómọ́ láyéè!

Ifá ni yóó bímọ́

Ó ní rírà lẹ́ ò lè rà

Şùgbón bẹ́ bá kí ètùtù bò ó

Téé sí kó àtúnṣe bò ó

Ó di dandan kó bímọ́

Ó rúbọ́

Ó si bímọ́

Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèjì

A difá fún Ọlọmọ́ ò sómọ́ látẹ́

Wón ni ò sómọ́ látẹ́

Ifá níró ni wón n̄ pá

Èké ni wón n̄ se

Qmøq wón mòmò n be látè Rírà ni wón ò lè rà.

*Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèjì
Lanzó Ifá para Qlømø ò sómø látè.*

Las personas estaban postulando negativamente que no habría niños para ella en su vida en la tierra. Pero Òrúnmìlà dijo: iEsa mujer que Vds. dicen que es estéril, tendrá sus hijos en la Tierra!

iY es que sucede que nadie puede comprar hijos, pero haciendo el sacrificio correcto y tomando las medidas necesarias, se puede tener hijos a cualquier edad!

Ella ofreció el sacrificio previsto y tuvo sus hijos.

*Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèjì
Lanzó Ifá para Qlømø ò sómø látè.*

Las personas estaban postulando negativamente que no habría niños para ella en venta en su vida en la tierra.

Ifá dijo que esas eran puras mentiras de la gente y que se convertirían en puras tonterías.

Sus hijos están en actividad actualmente.

Pero ellos se rehúsan a obtenerlos.

Ìrosùn Ògúndá

Ifá le desea la fortuna de esposas. No deberá divorciarse de la esposa que su Órì escoja, ya que ella será quien le parirá sus hijos. Una vez que comience a tener hijos, el aura de ella y la de los niños le traerá la riqueza y la prosperidad. También se sacrificará a sus creadores para que no le dejen

pasar por malos momentos en la vida. Hay dos personas que deberán ofrendar para que no verse envueltos en una calamidad entre ellos o una disputa ilógica.

Kóóko wééwèéwéé lawo ẹbá ònà
A difá fún Òrúnmìlà
Níjó ti bàbá n̄ l̄ọ r̄éé gbé Olósùn níyàwó
Êbọ́ ọmọ n̄ wón ní ó şe
Òrúnmìlà bá rúbọ́
Ó si fé Olósùn
Olósùn bá bérè síí bímọ́
Ní n̄ kún àwọn ọmọ è lósùn
È è rí bí ọmọ Olósùn ti pò tó?
Taa ló tún le bímọ́ tó Olósùn mó?
Àfi aládi ti n̄ bẹ́ lóko
Àfi èèrùn igàrè
Àfi pàntí igbó
Ọmọ Olósùn pò
Ni n̄ jó ni n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Kóóko wééwèéwéé lawo ẹbá ònà
A difá fún Òrúnmìlà
Níjó ti bàbá n̄ l̄ọ r̄éé gbé Olósùn níyàwó
Êbọ́ ọmọ n̄ wón ní ó şe
Ó gbébọ́ n̄bè
Ó rúbọ́
Kò mòmò séni ó bímọ́ tó Olósùn mó o
Àfi aládi oko
Àfi èèrùn igàrè
Àfi pàntí ti n̄ bẹ́ nigbo yíí ò

Abomor jingbinni.

Los sacerdotes del borde del camino, los céspedes tiernos.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a tomar a Olósùn como esposa. Se le pidió ofrendar para tener hijos. Él ofrendó y luego se casó.

Poco después, ella comenzó a tener incontables hijos a los que frotaba su cuerpo con osùn.

¿Podemos ver a todos los incontables hijos que ha tenido Olósùn?

¿Quién en la tierra puede tener tantos hijos como ella?

Salvo los monos en lo extenso del bosque.

Las hormigas soldados y todo el desecho del bosque.

Los hijos de Olósùn existen en mayor cantidad.

Él bailó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Los sacerdotes del borde del camino, los céspedes tiernos.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a tomar a Olósùn como esposa. Se le pidió ofrendar para tener hijos.

Él sacrificó con fe firme.

Salvo los monos en lo extenso del bosque.

Las hormigas soldados y todo el desecho de hojas caídas del bosque.

Los hijos de Olósùn existen en mayor cantidad.

Nadie es tan numeroso como los hijos de Olósùn y Òrúnmìlà.

***Wáawá ɔdẹ́ ilé ayé
Gbúèdè ɔdẹ́ òde òrun***

**Àwọn méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè
odò ijámò**
Nígbàa wón dé odò ijámò
Wón bá ri i ti ẹja ní sọ lótùún lósi
Odẹ kán si dúró lókè òhùún
Èèkejì dúó lókè ihín
Àwọn méjèèjì ní hàáà
Ẹja ló pò tó báyíí?
Àwọn méjèèjì ló dáa
Bó ba dijó márùún òní
Àwọn ó wáá gbóndò yíí
Àwọn méjèèjì bá ònàa wọn lọ
Wón lọ tán
Olúwéri bá sùn
Oorun rè ò já geere
Àtápásùú Babaláwo Olúwéri
Òun ló dífá fún Olúwéri
Olúwéri bá ráńše sí àwọn babaláwo è
Oorun tóun sùn lóníí ò dáa
Àtápásùú níwọ Olúwéri rúbọ
Kóo rúbọ fún àwọn ọmọò rẹ
Kí ogún ó mó kòó wọn lótùúnla
Kín wá ni nňkan ẹbọ?
Wón ní kó rú ewúré méta
Kí wón ó si hó awọ àwọn ewúré méta
òhún
Wón ní kó rú ògèdè ọpọlọpọ
Òòrí náà bẹè
Kó ẹse atàn si ègbé omi
Kó dáná si abé ògèdè
Kó wáá kó òòrí ti ón fi ẹse Ifá fún un lé e
Kó kó gbogbo è lé orí iná

***Gbogbo è si gbɔdò dé etí odò kí òsán ó
tóó pón***

Ñgbà ó di gégé iròlé

Gbúèdè ɔdẹ́ òde òrun ló kókó dé eti odò

***Ó bá rí iti ògèdè àti èèpo è ti ón kó jù
sínú iná
Ó ní hàáà***

Wáawá ɔdẹ́ ilé ayé ti wá gbóndò yíí

Tó si jé pé àwọn jẹ́ fi àdéhùn si òní

***Gbúèdè ɔdẹ́ òde òrun bá ònà tiè lọ
Kò pé léyìn náà***

Wáawá ɔdẹ́ ilé ayé dé

Òun náà ri iná lábé iti ògèdè

Òun náà ni hàáà

Gbúèdè ɔdẹ́ òde òrun ti kó gbogbo ejá ti

ń bẹ́ ńnú odò lọ

Òun náà bá tiè lọ

Ó kɔrí sílé è

Ní ón bá ń ránṣé ijá siraá wọn

Ní ón ń kan araa wọn lábùkù

Olúwéri bá mú awọ́ ẹran métèèta

Ló bá e kànlù

Wón kan iyáàlù

Wón kan ilù àṣọmọgbè

Wón si kan ɔmọle kékeré

Olúwéri bá ń jó ni ń yò

Ní ń yin àwọn Babaláwo

Àwọn Babaláwo ń yin Ifá

Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí

Wáawá ɔdẹ́ ilé ayé

Gbúèdè ɔdẹ́ òde òrun

***Àwọn méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè
odò ijámò***

**Àtàpásùú Babaláwo Olúwèri ló dífá fún
Olúwèri ní kùtùkùtù òwúrò
Wón ní kó rúbø kogún ó mó baà mú
Olúwèri gbébø nbè ó rúbø
Àtàpásùú mòmò dé ò
Awo Olúwèri
Òun ló mòmò kó Olúwèri là lódò.**

Wáawá el cazador en la Tierra.

Gbúèdè el cazador en el Cielo.

Ellos se encontraron en las riberas del río ijámò y miraban como los peces iban de un lado a otro del río.

Cada uno de ellos ocupaba una ribera del río (opuestas).

Ellos observaban cuan dadivosos se mostraban los peces en el río.

Y acordaron que dentro de cinco días regresarían para pescar en el río.

Ese mismo día, Àtàpásùú el Babaláwo de Olúwèri, lanzó Ifá para Olúwèri, que había tenido un sueño plagado de pesadillas.

Y le dijo que sacrificase para que sus hijos no fueran llevados por una intempestiva guerra que se avecinaba.

Olúwèri preguntó: ¿Cuáles son los ingredientes de la ofrenda?

Ellos dijeron que 3 machos cabríos a los que se les debía quitar la piel, después de sacrificados.

También se debían ofrecer muchos manojo o manos de plátanos (bananas) y manteca de Cacao.

Debería preparar un pequeño campo al lado del río y poner debajo de los manojo de plátanos un pequeño fuego y sobre todo verter la manteca de cacao usada en preparar la porción de Ifá.

Todo esto debía estar en la ribera del río antes de que saliese el Sol.

En la mañana de ese mismo día, Gbúèdè el cazador en el Cielo, vino muy temprano a inspeccionar la ribera del río y vio la fogata del pequeño campamento y exclamó: iHà!, Wáawá el cazador en la Tierra ha estado aquí tratando de capturar todos los peces del río. Y se marchó desilusionado a su morada.

Wáawá el cazador en la Tierra, también llegó temprano y al ver la fogata, pensó que Gbúèdè el cazador en el Cielo, había estado allí antes para capturar todos los peces del río antes que él. Y se marchó desalentado a su hogar.

Ellos comenzaron a enviarse mensajes de guerra desde sus hogares y llamándose con otros nombres y apelativos.

Olúwéri, tomó la piel de los chivos y armó tres tambores. El mayor, el tambor madre, el de medio y el más pequeño.

Olúwéri, comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Wáawá el cazador en la Tierra.

Gbúèdè el cazador en el Cielo.

Ellos se encontraron en las riberas del río ijámò.

Àtápásùú el Babaláwo de Olúwéri, lanzó Ifá para Olúwéri.

Y le dijo que sacrificase para que sus hijos no fueran llevados por una intempestiva guerra que se avecinaba. Y él sacrificó.

Àtápásùú está aquí, el Babaláwo de Olúwéri.

Él salvó a Olúwéri de verse envuelto en una calamidad en el río.

Ìrosùn Òsá

Hay que sacrificarle a Orí con un gran pez. Nunca deberá olvidarse de sus benefactores, porque sucederá algo inolvidable en su vida.

Èkùró oríta méta ni ò senu sɔnsɔ́ sólóko
A difá fún Òrúnmìlà
Níjí ti ní lọ rèé yanrí lóde Ìdó
Yóó si yan iwà lójà Èjìgbòmèkùn
Wón ní kí Bàbá ó rúbø
Ngbà Òrúnmìlà dé òde Ìdó
Ó yanríi tiè
Níjó a bá si yanrí lóde Ìdó
A à gbødò nájà níjó òhún
Báa bá yanrí lódún yìí
Ó dèèmíin ká tóó lọ ɔjà Èjìgbòmèkùn
Ká tó lòó ra iwà
Níjó a bá si nájà
A à gbødò yanrí lójó òhún
Déédé igbà tí wón ó si yanrí tán ni inájà
náà ó parí
Şùgbón àwøn ɔmø ìdá ò gbóràñ
Òrúnmìlà yanrí è tán
Ó tún yàn fún ɔmø ìdá
Ó wá ní e móø ní sùúrù
Níjó téé bá yanrí
Ê mó nàájà
Èèkan kúkú lèèyán ó yanrí è
Bó bá si si di èèmíin
Ê móø bò wá si ɔjà Èjìgbòmèkùn
Kéé si yan iwà
Ohun gbogbo táàá fíí ñe ilé ayé
Bí owó

**Aya rere
Ọmọ
Ilé àti béis béis lɔ
Làá pè níwà
Béèyán bá lóun ó şe méjèjì pò
Yóó pòfo méjèjì ni
Orí làá kókóq yàn
Ká tó lòó yan iwà
Ayé yẹ Òrúnmìlà
Ayé si yẹ ọmọ èèyàn
Òrúnmìlà wá n jó ni n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béis lìwọn Babaláwo tòún wí
Èkùró oríta méta ni ò senu sɔnsɔ́ sólóko
A difá fún Òrúnmìlà
Níjí ti n lɔ rèé yanrí lóde Ìdó
Yóó si yan iwà lójà Èjìgbòmèkùn
Èlà nikàn ló níwà rere
Àwọn tó yanrí ò níwà lówó
Èlà nikàn ló níwà rere.**

Èkùró oríta méta ni ò senu sɔnsɔ́ sólóko
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, el día en que venía a escoger Orí en la ancestral ciudad de Ìdó y a escoger su carácter en el mercado de Èjìgbòmèkùn. Le dijeron que debía sacrificar.
Cuando Òrúnmìlà llegó a la ciudad de Ìdó, él escogió su Orí, pero el día que se escoge el Orí, no se puede ir al mercado a escoger el carácter.

Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmèkùn a escoger el carácter.

Al igual sucede a la inversa, que no se puede escoger el Orí, el día que se escoge el carácter, pues los sitios serán cerrados cuando se escoge una de las dos alternativas.

Òrúnmìlà escogió su Orí y el de los hombres y le pidió paciencia, pero ellos no le escuchaban.

Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmèkùn a escoger el carácter, les explicó.

Solo una vez se escoge el Orí en la vida.

En la próxima estación se irá al mercado y se escogerá el carácter y todas las demás cosas de la vida, como la riqueza, esposas, hijos, casas, respeto, propiedades, títulos, honor, etc.

Son las cosas que se refieren y dan una métrica de nuestro carácter, conducta y personalidad.

Si uno decide o trata de escoger Orí y carácter al mismo tiempo, tiene muchas posibilidades de perder las dos alternativas.

Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmèkùn a escoger el carácter.

La vida le fue confortable a Òrúnmìlà.

Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Èkùró oríta méta ni ò senu sɔnsɔ sólóko

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, el día en que venía a escoger Orí en la ancestral ciudad de Ìdó y a escoger su carácter en el mercado de Èjìgbòmèkùn.

Le dijeron que debía sacrificar.

Es Èlà quien posee buenos caracteres y personalidades.

Aquellos que escogen solo su Orí, no poseen buen carácter.

Es Èlà quien posee buenos caracteres y personalidades.

Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Àrìrà òkè níí békíí rin
Níí múná lówó
Àrìrà òkè níí békíí rin
Níí túmò eji yagbayagba
A difá fún Gbàjà Íròkò
Èyí ti ní lọ rèé tẹ Sàngó nífá
Ó ní ipáa Sàngó ó kàá nňkan
Ipáa rè ó kàlé ayé àtòde òrun
Ó lénikan ò níí kápáa Sàngó mó láyé
Gbàjà Íròkò bá tẹ Sàngó nífá
Sàngó bá nípọn
Bó bá saara látòde òrun
Gbogbo èèyàn ó si móø gbòn láyé
Ayé yẹ é
N ní wá ní jó ni ní yò
Ní ní yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Àrìrà òkè níí békíí rin
Níí múná lówó
Àrìrà òkè níí békíí rin

**Níí túmò eji yagbayagba
A difá fún Gbàjà Iròkò
Èyí ti ó tẹ́ Șàngó nífá
Șàngó bóo bá jọba tán
Dákun mó gbàgbé Awo
Gbàjà Iròkò ló tẹ́ Șàngó nífá
Gbàjà Iròkò a ri ọ́ ròlà yí pèrèngèdè
Mo șe bíwọ́ ló tẹ́ Șàngó nífá
Gbàjà Iròkò.**

Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
El trueno acompaña una tormenta y llega con el relámpago.
El trueno acompaña una tormenta y forma torrenciales aguaceros.
Lanzaron adivinación para Gbàjà Iròkò, que venía a iniciar a Șàngó en el culto de Ifá.
Le dijo a Șàngó que haría cosas que serían difundidas en el Cielo y en la Tierra y que nadie podría detenerlo ni resistírsele.
Y Gbàjà Iròkò, convirtió a Șàngó en un sacerdote de Ifá y la deidad devino con mucha más fortaleza que antes.
Una vez lanzaba sus truenos en el Cielo, todos se estremecían en la Tierra.
Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
El trueno acompaña una tormenta y llega con el relámpago.

El trueno acompaña una tormenta y forma torrenciales aguaceros.

Lanzaron adivinación para Gbàjà Ìròkò, que venía a iniciar a Sàngó en el culto de Ifá.

Sàngó si últimamente, te has convertido en rey poderoso.

¡No olvides a tus sacerdotes, por favor!

Gbàjà Ìròkò, convirtió a Sàngó en un sacerdote de Ifá.

Gbàjà Ìròkò, te vemos en tu abundante riqueza.

Eres quien inició a Sàngó en el culto de Ifá

Gbàjà Ìròkò.

Ìrosùn Ìká

Dice Ifá que esta persona viaja mucho, que no deberá revelar a nadie, el día de su partida. Ha sido capaz de hacer dinero en sus viajes y alguien está tratando de robarle a su regreso, deberá ofrendar con su ropa y buscar la manera de enmascararse para no ser reconocido al regresar. Él debe ser o estar vigilante del tiempo que está visitando a su pariente político ya que hay algunos que quieren hacer intimar a su esposa con alguien más en su ausencia.

**Èrò mó sùn ká
Èrò mòmò şe sun bèbè
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti n̄ sawoó relé Ìjerò
Òrúnmìlà ni n̄ relé Ìjerò
Wón ní kó rúbø
Ngbà ti bàbá dé ilé Ìjerò
Òrúnmìlà bá bérè síí pá ajé**

Ó lówó lówó

Àwọn ti ón ní bẹ níbè bá n pète pèrò

Wón n pé láti inú ilú àwọn

N leléyií ó ti kó ajé tó tó báyìí jáde

Yóó si kó gbogbo è ló sítí òkè igètí ilú

Bàbá è

Wón ló dáa

Ê móø só igbà ti ó bàá ló

Òrúnmìlà wáá sùn

Oorun rè ò já geere

Ó bá bí òkè ipòrí è leeré

Súkù sákà gbèje gbèjø

Erín nílá yø kàngí lójú ɔpón

Wón ri ìrosùn lówó òtún

Ìká lówó òsi

Wón níwó Òrúnmìlà

Bóo bá n relé

Ó ò gbødò dá gbére fénìkan

Bójó tóó ló bá ti ku márùún

Méwàá ní ó móø pè é fún wøn

Wón ní kí Òrúnmìlà ó dá èwù miíin

Kó si lòó bø Ògún

Wón ní kí Òrúnmìlà ó wø èwù ɔdø

Òrúnmìlà ñe gbogbo è

Wón ní kó tójú apirù

Àwọn ɔdø ni wón ó si yàn mú Òrúnmìlà

Pé kí wón ó lòó gø sórí igi ti n bẹ lónà ibi

Òrúnmìlà ó gbà

Wón ní kí wón ó dá Òrúnmìlà lónà

Kí wón ó si gba èrù lórí è

Òrúnmìlà bá pèwù dà

Kò sánsø módií

Ó bø sòkòtò gíri

Ọjó máruún IÒrúnmìlà dá fún wọn
Ọjó keta ló kúrò nlé
Ǹgbà ó bóóde to rin jinnà
Ló sun ìjálá
Ló ní gbogboo yìn ni mo kí ò
N ò lólódi kan ọdẹ
Èròmósùnká ẹ mó mó ọ şe sun bèbè
Ê mó mó ọ şe sun bèbè ò ó o dilé Ijerò
kokooko ká tóó móju boorun
Ǹbo lè n gbé ńbo lèèyín wà
Gbogboo yìn pátápátá aráluwà èyí tíí
sòwò èjè
Wón n póokú Bábá
Ǹlé Bábá Ológuún
Òrúnmìlà kúrò ni Bábá Awo
Ó di Bábá ọdẹ
Ó tun rin sàà
Ó ni gbogboo yin ni mo kí ò n ò lólódi kan
ọdẹ
Mo ki yín tèsótèsó
Mo ki yín tolóógun tolóógun
Àtàgbààgbàà tí n bẹ nífè oòyè
Ê mó ọ gbó ò.
Níbo lè n gbé níbo lèèyín wà gbogbo
elégbé ọdẹ
Ọdẹ n lợ lóníí ò; ọdẹ n lợ
Mósùnká ẹ mó mó ọ şe sun bèbè
Ó dilé Ijerò kokooko ká tóó mójú boorun
Aráluwà èyí tíí sòwò èjè
Wón n pé ookú Bábá
Òrúnmìlà tún yè ségbèé kan
Ó tún n ba ibòmíin lợ
Ló tún sun ìjálá

**Ó ní mo dé báàá tíí dé ò
Bí edè tíí dé ò
Gbogboo yín ni mo kí ò
Ibi téẹ́ bá wá ẹ́ si wí
Gbogboo yín ni mo kí ò
Èmi ò lólódi kan ọdẹ́
Mo mòó ké
Béè ni mo mòó hàn
Gbogbo ẹ́ gégé ẹnu ọdẹ́ níí şe
Mo ríbi gbé e sí ò
Mo si rónà gbé gbà
Mó rónà gbé gbà
Èjó ní bẹ́ lénu bí ọmọ sáoko
Mo ródò àgbààgbà kékóò mi lọ
Gbogbo àgbààgbà ti ní bẹ́ nílè yíí
pátápátá
Ni wón sejóò mi dàre
Nbo lè ní gbé aráluwà èyí tíí sòwò èjè
Wón ní póokú Bábá
Wón ní kí Òrúnmìlà lótùún lósi
Ó tún wí
Yóó bàyá onílù
A bàyá oníjó ò
A bàyá òdàdà tó féé dahùn ẹnuù mi
Wọn ò pé n gbénu sóhùún mó pé ẹnuù mí
ní rùn
Mo torí àròyé
Mo gbénu lọ rère fálágbàfọ
Àwọn fálágbàfọ gbogbo ti ní bẹ́ nílè yíí
pátá
Gbogbo wón gbégbàá lówóò mi
Èèyàn ò pé n gbénu sóhùún mó
Pé ẹnuù mí ní rùn**

Ǹgbà Òrúnmìlà dé ibodè
Ó bá paşợ dà
Ìgbà tílè mó
Wón dé inú ilé wọn ò bá Òrúnmìlà mó
Wón ní hàáà
Àşé Bàbá yíí ní n̄ sun Ìjálá l̄ọ lálé àná?
Ibi ti Babaláwo ti gbɔdò mọ gbogbo è é
şe nùu
Apirù lásán làwọn rí lórùun rè
Ló si wọ ेwù ɔdẹ
Àşé Bàbá yíí ní n̄ l̄ọ.

Èrò mó sun ká

Èrò mòmò şe sun bèbè

Lanzó adivinación para Òrúnmìlà, cuando se dirigía a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìjerò. Le dijeron que ofrendara.

Cuando llegó a esa ciudad, comenzó a hacer dinero, de forma tal que sus cantidades acumuladas en tan poco tiempo, trajeron el descontento de algunos de sus habitantes.

Ellos observaban que sus ganancias, él las enviaba a la ciudad de su padre Òkè Igètí y concluyeron que un día tendría que regresar allá y resolvieron estar vigilantes al día de su partida a casa.

Esa noche, Òrúnmìlà tuvo pesadillas y sondeó a Ifá buscando la causa y Ìrosùn Ìká apareció en el tablero.

E Ifá le dijo que cuando llegase el día de su regreso a casa, no le dijese a nadie, acerca de ello, que si faltaban cinco días, dijese que eran diez.

Y que debería recoger toda su ropa usada y ofrecérsela en sacrificio a Ogún. También debía conseguir la ropa y trajes de un cazador.

Òrúnmìlà lo hizo todo al pie de la letra y preparó un apirù (especie de látigo, o bastón usado por los cazadores para eliminar moscas e insectos voladores. Usado como bastón de identificación).

Sus enemigos habían instruido a algunos cazadores que emboscaran a Òrúnmìlà entre los bosques, el día de su regreso y le robaran sus riquezas y pertenencias.

Òrúnmìlà anunció que partiría dentro de cinco días y ellos se emboscaron a su espera a los tres días, sin saber que él disfrazado de cazador, se paseó entre ellos y cantó una larga canción de Íjálá (canción de alabanza a los cazadores y sus proezas).

En esa canción, les descubría, como se había enterado de sus intenciones, que no eran las más justas y como sabiendo esto, el consejo ancestral que él siempre consultaba, le había autorizado a traficar con sangre, que sería la de ellos, si le hacían daño, etc.

Por supuesto, ellos creyeron que Òrúnmìlà se había convertido en un heroico cazador y había dejado de ser adivino y no le hicieron ningún ataque, dejándole así escapar sin apercibirse de que era él quien cantaba esa canción tan profunda.

Y es por esta razón que los babaláwos deben ser versátiles en sus conocimientos y expresar a través de sus labios siempre sociables, las mejores experiencias y consejos en la vida.

Cuando un babaláwo va al límite entre el campo y la ciudad, debe cambiarse de ropa, acorde a la función que va a realizar.

Las personas que quisieron verlo al día siguiente, no le hallaron y dijeron: *iHàáà, ese fue el hombre que cantó esa larga canción de Íjálá, ayer en la noche!*

Y es por esta razón que los babaláwos deben ser versátiles.

iPero fue el apirù que vieron sobre sus hombros!

*iÉl se vistió como un cazador!
iEso fue lo que fingió ser ese hombre!*

Òpó ti n̄ bẹ́ n̄nú ilé yíí abinú gbèdugbèdu
A dífá fún Olúáwo
Níjó ti n̄ l̄o si Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Eyí ti n̄ l̄o rèé fé Gégélóše
Omọ́fẹ́ wọn lóde Òhan
Wón ní kí Olúáwo ó rúbọ́
Olúáwo fé Gégélóše tán
Bàbá è bá kú
Wón bá ránṣẹ́ sí Olúáwo
Pé ó mó́fẹ́ bò
Kó wáá húsín
Olúáwo si ní ajá kan
Êfun ni n̄ bẹ́ lójú kan òtún è
Àti Àgùtàn kan tó kùn lósùn lésè kan òsi
Gégélóše ló kókó dé ibi òkú
Olúáwo ó mó́fẹ́ bò n̄gbòó bá dijó ináwó
Ìyàwóó rè bá gbó ijàňbá tárwọn kan n̄
pète
Wón féé şe Olúáwo ni jàňbá lójó ihúsín
Ìyàwó bá lòó dúó lójú ònà
Olúáwo náà sun
Oorun rè ò já gaara
Ó bá gbe òkè ìpòrí è kalè
Wón ó rifá méjì
Èròmósùnká ni ón ri
Wón níwọ́ Olúáwo
Bó bá n̄ l̄o
Ajá tóó kùn léfun lójú kan òtún
Àti Àgùtàn kan tóó kùn lósùn lésè kan òsi

**Àwọn méjèèjì ni kóo ti síwájú
Kíwọ́ náà ó móọ́ bò léyìn
Obìnrin rè si ti gợ́ sójú ònà ti n̄ wo
Olúáwo**

**Obìnrin bá rí ajá Olúáwo tó yợ́ lóòókán
Ló bá ké ìjàsì
Ó léékú ò ọmọ́ Àgbønnìrègún gbogbo
babaláwo
Wón ni Hín**

**Òpó ti n̄ bẹ́ n̄nú ilé yíí abinú gbèdugbèdu
A dífá fún Olúáwo ti n̄ lợ́ Àgbá ègbò ifè
Olúkiribítí
Hín**

**Ń lợ́ rèé fé Gégélóše ọmọ́ wọn lóde
Òhan
Hín**

**Bàbá Gégélóše wáá kú wón IÓlúáwo ó
móọ́ bò wá húsín
Hín**

**Mo rájá Olúáwo tó kẹfun lójú kan òtún
Hín**

**Àgùtàn Olúáwo kosùn lésè kan òsi o
Hín**

**È wí fún Olúáwo pé ó mó wợ́ ilè yí wá
Hín**

**Kó mó şe sùn ká o, kó mó mó şe fún bèbè
o
Hín**

**Ilé ìjerò kokooko ní ó móọ́ lợ́
Hín**

**Mó sún ká o mó şe sun bèbè o, ó dilé
ìjerò kokooko kó o tóó fojú boorun
Hín**

**Olúáwo gbòjègé Awo si n lọ ò o ò o ò
Olúáwo gbòjègé Awo si n lọ ò o ò o ò
Olúáwo gbòjègé Awo si n lọ o o o o
Olúáwo gbòjègé Awo si n lọ ọ ọ ọ ọ.**

El pilar de esta casa se le está pandeando el estómago.

Lanzó adivinación para Olúáwo, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí.

El que iba a casarse con Gégélóše, su hija en la ciudad de Òhan.

Ellos le pidieron a él que sacrificara.

Gégélóše es la esposa de Olúáwo.

Su padre había muerto y él debía venir para dirigir los rituales del funeral.

Olúáwo tenía un perro, que fue pintado de color blanco en la parte derecha de su rostro y una oveja que fue pintada de color osùn en su pata izquierda.

Gégélóše había escuchado acerca de cosas malignas que se planeaban contra su esposo y se dirigió a su encuentro antes de que él ejecutase los ceremoniales.

Él había dormido muy mal y soñó con su propio Ifá “Ìrosùn Ìká” que le decía: - iDurante la ceremonia, deja que vayan delante de ti, el perro y la oveja pintados! -

La esposa, había estado buscándolo afanosamente y cuando divisó a los dos animales desde lejos, rompió a cantar una canción Ìjálá:

- iSaludo a todos los hijos Àgbønnìrègún de todos los Babaláwos! -

Y ellos respondieron:

- iHín! -

- El pilar de esta casa se le está pandeando el estómago.

Lanzó adivinación para Olúáwo, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí -

- iHín! -*
 - El que iba a casarse con Gégélóše, su hija en la ciudad de Òhan -*
 - iHín! -*
 - Su padre había muerto y él debía venir para dirigir los rituales del funeral -*
 - iHín! -*
 - Yo puedo ver el perro de Olúáwo con un ojo pintado de blanco -*
 - iHín! -*
 - Y veo a la oveja de Olúáwo con una pierna pintada con osùn -*
 - iHín! -*
 - Por favor, díganle a Olúáwo que no entre a esta ciudad -*
 - iHín! -*
 - Ni que tampoco pernocte o duerma en sus alrededores -*
 - iHín! -*
 - Él deberá seguir camino recto a Ìjerò -*
 - iHín! -*
 - Hasta que no llegues a Ìjerò, no te permitas descansar ni dormir a la intemperie o en los alrededores -*
 - iHín! -*
 - Olúáwo escuchó, y está saliendo y también está cantando -*
 - Olúáwo escuchó, y está saliendo - Olúáwo escuchó, y está saliendo.*
- Ìrosùn Òtúrúpòn*

Ifá dice que lo que le pertenece a esta persona no deberá perderse. Si es el líder de un grupo de personas o las está guiando a un lugar específico, deberá regresar con el lote y ofrecer sacrificio a

Ogún. Deberá hacerse acompañar a todas partes por su hijo mayor y enseñarle las cosas secretas que solo él conoce. Ifá le ayudará a salir adelante en la Vida.

**Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ní lợ si Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí tóun ní lợ yí dáa
báyí?
Wón níwọ́ Òrúnmìlà
Wón lòó móφ lợ dáadáa
Ó móφ bò dáadáa
Wón ní Ògún ní kóo lòó bφ
Ó bá bφ Ògún
Àwọn si ní gbógun IÀgbá ègbò ifè
Olúkiribítí
Wón níwọ́ Òrúnmìlà o la ogun òhún kójá
Wón ní kò níí sí kínní kan ti ó mu
Wón ní ó móφ dárin
N ni àwọn Ológun ní şe téé dòní
Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ní lợ si Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Wón ní kó rúbφ kó lè baà şégun
Òrúnmìlà gbébφ níbè ó rúbφ
Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
Awo rere IÈkóó şe
Héè
Awo rere IÈkóó şe**

Héè.

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí.

¿Será buena mi estancia en Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí?

Ellos le dijeron que todo estaría bien y que él regresaría con buenas cosas, pero que debía sacrificar a Ògún. Él sacrificó.

Pero ellos eran belicosos en Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí y ellos dijeron a Òrúnmìlà que navegaría a través de la guerra interna, pero que nada malo le pasaría.

Le pidieron que cantase en esa dirección, y eso es lo que los militares hacen hasta nuestros días.

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí. Le dijeron que debía sacrificar y así lo hizo.

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

iHéè!

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

iHéè!

Akálámọbò

Mọbò, mọbò

Aborí mọbò

Abònà tààrà léyìn ɔrùn

A dífá fún Akíntóhùndè

Níjó ti ní lọ sóko ɔdẹ

Wón ní kó rúbọ

Olóògùn ni Akíntóhùndè
Kò sí n ti ò le şe
Àwøn Olóyo si n bẹ́ lóríta Àgbàlà isalà
Akíntóhùndè bá múra oko ɔdẹ
Ọmọ è lóun ó bá a lọ
Ó kò jálè
Ó lóun ò níí mú u lọ
Ó lé ọmọ òhún padà
Şùgbón n̄gbà ó mèbø
Akíntóhùndè ti rúbø è télè
Èşù ni kí ọmọ ó mó padà
Kó télè e dé ibi ti n̄ lọ
Akíntóhùndè bá dá gbére n̄lé
Ó looko ɔdẹ
Ọmọ bá n̄ pá a léyìn
Kò jé ó rí òun
Bó ti yi bìrí báyìí
Ló kan àwøn Olóyo
Wón níwø tóòó móø dá àwøn lóró níjù
O o yóó lọ lónii
Wón bá sòpàňpá è
Àwøn Olóyo jé méje
Wón ba n̄ bó sójú ijà lókòòkan
Wón ó bàá Akíntóhùndè jà
Wón féé pa á
Ọmọ bá gø légbèé igi
Òun n̄ wò wón
Àwøn Olóyo méfà yòókù bá mórin sénu
Wón lAkíntóhùndè le jà o
Ìjàà ló le jà
Ó mu párá é e dá
Ìjàà ló le jà
Ó mu tòtò é e tò

*Ìjàà ló le jà
Àdá yoojú è jẹ
Ìjàà ló le jà
Ó di pàù ó di pó
Ìjàà ló le jà*

Akíntóhùndè bá dá Olóyo àkókó móлè
*O bá mú àdá è
É e yoojú è kan jẹ
Ó ju ojú kan to kù sínú àpò
Ògá àwọn Olóyo ní kí enìkeji ó tún bó
síbè*

Ni ón bá tún wàyá ijà

Ni ón tún ní şe Akíntóhùndè le jà o
Ìjàà ló le jà

Ó mu párá é e dá

Ìjàà ló le jà

Ó mu tòtò é e tò

Ìjàà ló le jà

Àdá yoojú è jẹ

Ìjàà ló le jà

Ó di pàù ó di pó

Ìjàà ló le jà

Ó tún dá Olóyo keji móлè

Ó tún yọ ojú è kan jẹ

Ó ju ojú kan to kù sínú àpò

Àwọn Olóyo ni háà

Àwọn ku márùún

Ògáá wón tún ní ki ẹnikẹta ó tún bó síbè

Ênikẹta bó síbè

Akíntóhùndè tún sán an móлè

Ó tún yọ ojú è jẹ

Tée dorí ẹnikẹta

Ògá àwọn Olóyo gaan bá bó síbè

**Òun nikan ló kù
Òún ó wàá sá lợ bí?
Ó ló dáa ó yá
Ó mûrá
Ó IAkíntóhùndè le já o
Ìjàà ló le já
Ó mu párá é e dá
Ìjàà ló le já
Ó mu tòtò é e tò
Ìjàà ló le já
Àdá yoojú è je
Ìjàà ló le já
Ó di pàù ó di pó
Ìjàà ló le já**

**Gbígbé ló gbé Akíntóhùndè
Ló bá sán an móle
O bá yợ ojú è kan je
Ó yợ ikan jù sínú àpò
Ògá àwọn Olóyo bá lòó já ewe kan
Ni bá n̄ ra á si ojú àwọn ợmợ è ti
Akíntóhùndè ti dá
Tó ti yoojú wọn je
Lojú bá n̄ padàá débè
Ọmợ Akíntóhùndè si n̄ wo gbogbo è
Ògá àwọn Olóyo bá ji gbogbo àwọn ợmợ
tiè
Ó fi Akíntóhùndè sílè n̄bè
Àwọn Olóyo bá tíwọn lợ
Wón pèyindà tán
Ọmợ Akíntóhùndè bá káwó lérí
Pé háà
Bàbá òun ti kú**

**Ọmọ náà bá mú ewé ti ògá Olóyo ra si
àwọn ọmọ è lójú
Ó bá ra á, ra á
Ó bá fi si Bábá è lójú
Bábá bá dide
Ênú wáá ya Akíntóhùndè
Ìwọ ọmọ, bóo ló şe dé ibi?
Ọmọ lóun tèle yin ni
Akíntóhùndè ni háà
Bóò bá télé òun ní
Kàa pin báhun?
Ewé òhún ni wá ní bẹ́ lodo ẹyé Èlulùú
Tódẹ́ kan ò le rí lójú lásán
Béèyàn bá fé rí ewé òhún
Kó lòó fó ọmọ Èlulùú lójú
Kó fi àwọn ọmọ òhún síbi ó ti bá wọn
Bí iyáa wón bá ti débè
Èlulùú ó si lòó já ewé òhún
Ojú ó si là
Ọmọ Akíntóhùndè ló gba Bábá è lówó
ikú.**

Akálámọbò
Mọbò, mọbò
Aborí mọbò
Abònà tààrà léyìn ɔrùn
Lanzaron Ifá para Akíntóhùndè, el día que se iba de
cacería.
Le pidieron que ofrendara. Y así lo hizo.
Akíntóhùndè era un hombre-medicina y no había
magia que no supiese realizar o conformar su
preparativo.

Pero desconocía que existían monos salvajes en la unión de las rutas que llevaban a Àgbàlá isalà.

Su hijo mayor le dijo que le acompañaría, pero él le ordenó permanecer en casa. Ya después de haber sacrificado, Èṣù, le pidió al hijo mayor, que desobedeciese al padre y le acompañase, o le siguiese aunque fuera en silencio.

Cuando salieron, el hijo siguió al padre, sin que este se percatara de su presencia. Al llegar a lo profundo del bosque, se toparon con los monos salvajes que exclamaron al ver a Akíntóhùndè:

- ¡Eres tú quien nos mata en la selva! -

- ¡Tú también morirás hoy! -

Y los monos salvajes lo rodearon en número de siete.

Ellos decidieron comprometerlo en un rato de lucha libre.

Ellos decidieron matarlo.

El hijo que se había escondido detrás de un árbol, estaba mirando agudamente.

El resto de los seis monos empezaron a cantar.

Akíntóhùndè podría luchar.

Él realmente podría luchar.

Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.

Él realmente podría luchar.

Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.

Él realmente podría luchar.

El machete tiró fuera sus ojos.

Él realmente podría luchar.

Akíntóhùndè, sacó su machete, y tumbó el primer mono.

Y tiró fuera uno de los ojos del mono en su boca, y el otro en su bolsa.

El mono líder hizo señas al segundo para pelear.

Ellos empezaron a luchar. Y en unísono ellos empezaron a cantar que:

Akíntóhùndè podría luchar.

Él realmente podría luchar.

Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.

Él realmente podría luchar.

Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.

Él realmente podría luchar.

El machete tiró fuera sus ojos.

Él realmente podría luchar.

Akíntohùndè, sacó su machete, y tumbó el segundo mono.

Y tiró fuera uno de los ojos del mono en su boca, y el otro en su bolsa.

El resto de los monos gritaron:

- ¡Dos de nosotros se han perdido, sólo quedamos cinco! -

El mono líder hizo señas al tercero para pelear. Y el mono se acercó.

Akíntohùndè, lo tumbó también y continuó matándolos a todos, quedando solo el mono líder, que al verse solo dijo:

- Solo quedo yo, podría escapar, pero prefiero luchar

-

Y comenzó a cantar:

Akíntohùndè podría luchar.

Él realmente podría luchar.

Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.

Él realmente podría luchar.

Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.

Él realmente podría luchar.

El machete tiró fuera sus ojos.

Él realmente podría luchar.

Lo mataré y le sacaré sus ojos.

Él alzó a Akíntohùndè bien alto y lo tumbó con un porrazo.

Sacó su machete, para sacarle los ojos, y puso uno en su boca y otro en su saco, como él había hecho con sus coterráneos.

Luego se dirigió al bosque y regresó con unas hojas y restregó la savia en los ojos de los monos caídos y como por arte de magia, los ojos fueron restaurados.

Todo esto sucedió delante del hijo de Akíntohùndè, que permanecía escondido entre los arbustos.

El mono líder, después de revivir a sus compatriotas, dejó tirado allí a

Akíntohùndè y regresaron todos juntos a lo más profundo del bosque a festejar su victoria contra el cazador.

El hijo de Akíntohùndè, salió de su escondite, llorando por la muerte de su padre, pero decidido, repitió la operación que había realizado el mono líder con las hojas remanentes, y vio como su padre volvía a la vida, con su visión restablecida, mientras le preguntaba:

- ¿Qué haces aquí, hijo mío? -

- Padre, yo le seguí a Vd. para cuidarle y así poder salvarlo -

- Y así mismo ha sido hijo mío, tu prudencia y sagaz observación me han devuelto la vida y la vista -

Y esas son las hojas que se hallan solo con el pájaro Èlulùú.

Pero ningún cazador las ve ni las reconoce de manera ordinaria. Para obtenerlas, hay que cegar a los pichones de Èlulùú, cuando la madre no está y así cuando llega, ella buscará esas hojas, de las cuales, se apodera el cazador, después que ella haya restaurado la vista a sus crías.

Y así fue como el hijo de Akíntohùndè, salvó a su padre de las frías manos de la muerte.

Ìrosùn Òtúrá

Ifá le desea la buena suerte de la riqueza. Una vez haya sacrificado, no deberá hablar sus secretos. Si

es babaláwo, el ñame machacado será la ofrenda, si no lo es, bastará ofrecerle a Ifá uno de esos tubérculos con una larga guía, de manera constante. La persona deberá comportarse como le dice Ifá. Hay algo en su vida que ha dejado a la mitad y deberá re-comenzarla y terminarla, para poder tener un sendero de vida correcto.

Ajílówó Awoo wọn lóde Ìlówó
Ajílóró Awoo wọn lóde Ìlówó
Mòriwò òlè níí sawo Ìlómò akuunu
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ojú ti ní pón Ikin látèsín
Bàbá bá ké sí àwọn babaláwo è
Ó ní kí wón gba òun
Wón lebø ní kí bàbá ó rú
Òrúnmìlà bá rúbø
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ajílówó Awoo wọn lóde Ìlówó
Ajílóró Awoo wọn lóde Ìlówó
Mòriwò òlè níí sawo Ìlómò akuunu
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ojú ti ní pón Ikin látèsín
Êbø n wón ní kí bàbá ó ñe
Ifá gbébø n bë ò rúbø
Ojú ti n pøn ikin látèsín nkó?
Òñgò Iṣu
Kò sàì kóre ajé dé pòòrò
Òñgò Iṣu
Ojú ti n pøn ikin látèsín nkó?
Òñgò Iṣu

**Kò sàì kóre aya dé pòòrò
Òñgò Iṣu**
**Ojú ti n̄ pọn ikin látèsín nkó?
Òñgò Iṣu**
**Kò sàì kóre ọmọ dé pòòrò
Òñgò Iṣu**
**Ojú ti n̄ pọn ikin látèsín nkó?
Òñgò Iṣu**
**Kò sàì kóre gbogbo dé pòròñgòdò
Òñgò Iṣu.**

Ajílówó y Ajílóró eran sus sacerdotes en la ciudad de Ilówó.

Mòriwò òlè era el sacerdote de la ciudad de Ilómò akuunu.

Ellos lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, el día que se quejó a Ifá de haber estado experimentando tiempos duros por espacio de un año.

Ellos le dijeron que ofrendase y Bàbá ofrendó.

Poco después, el Padre, bailó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá y festejaron los buenos resultados obtenidos.

Ajílówó y Ajílóró eran sus sacerdotes en la ciudad de Ilówó.

Mòriwò òlè era el sacerdote de la ciudad de Ilómò akuunu.

Ellos lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, el día que se quejó a Ifá de haber estado experimentando tiempos duros por espacio de un año.

Ellos le dijeron que ofrendase y Bàbá ofrendó.

¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?

El retoño del Ñame.

Llegarán las abundantes fortunas a montones.

¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?

El retoño del Ñame.

Llegarán las abundantes esposas a montones.

El retoño del Ñame.

¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?

Llegarán los abundantes hijos a montones.

El retoño del Ñame.

¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?

Les daremos a todos buenas fortunas en abundancia.

El retoño del Ñame.

**Póňpólà abòsó jingbinni jingbinni
A dífá fún Ifákóládé èyí tíí şe Èlémòsó
Awo**

**Wón ní kó rúbø Olóyè Awo ni Fákóládé
Ọjó pé ti ti n̄ sawoó bò
Ngbà ó yá**

**Ó bá lóun ò bøfá mó ó bá pá Ifá ti
Ifá yíí si ni ẹrù tó ti di látòde òrun**

Torí ohun táká bá n̄ şe láyé

Àdimérù ẹni ni látòde òrun

Béèyàn bá ti kójá èyí tó di mérù

Kò lè røgbø

Fákóládé şe şee şe

Kò rójútùú è

Kò le sùn

Kò le wo

Wón ní à á

Ó ó padà sóko àárò rø ni

Ó ó padà sibí nňkan babaà rø ni

Tóò ti patì

Tóò şe mó
Fákóládé bá padà síbè ñgbà ti ò gbádùn
Layé bá ye Ifákóládé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Póňpólà abòsó jingbinni jingbinni
A difá fún Ifákóládé
Èyí tíí şe Èlémòsó Awo
Ifákóládé Èlémòsó Awo
Èéşe tóo lòó sinfá mó?
Òòşà tó bá gbeni làá sin
Tóo bá pòò sinfá mó
Àtòsán o, àtòru
Igi ti n gbáko è é sùn o.

Póňpólà abòsó jingbinni jingbinni
Lanzó adivinación para Ifákóládé, el jefe Èlémòsó, del comité del sacerdocio. Le pidieron que sacrificara.

Ifákóládé es un jefe en el pliego del sacerdocio y lo había sido por largo tiempo. Él se rehusó a sacrificarse.

Él apartó a un lado a Ifá.

Considerando que Ifá guarda su paquete escogido en el cielo.

Cualquier cosa que nosotros hacemos aquí en la tierra.

Se condensará y guardará en nuestro paquete del cielo.

Si uno se desvía de lo que se ha parcelado para uno mismo.

No puede ser fácil, llevar una vida normal en la tierra.

Ifákóládé había hecho todo lo humanamente posible, pero no veía progresos, no dormía, no descansaba, y se extenuó en su sufrimiento.

Ellos le dijeron que debía retractarse y volver atrás, hasta el momento de su abandono de Ifá.

- Deberás retroceder a la línea de tus ancestros - ellos dijeron.

- Y recomenzar lo que dejaste abandonado -

Ifákóládé retrocedió a sus pasos anteriores de adoración y la vida le fue confortable.

Él comenzó a bailar y a regocijarse y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron y festejaron apaciguando a Ifá.

Póñpólà abòsó jingbinni jingbinni

Lanzó adivinación para Ifákóládé, el jefe Èlémòsó, del comité del sacerdocio. Le pidieron que sacrificara.

- ¿Porqué rehúsas adorar a Ifá? -

Es la deidad que cumple con nosotros, a quien se deberá adorar.

Si dices que nunca más adorarás a Ifá, día y noche, el árbol se quemará y no podrás tener paz ni sosiego mental.

Ìrosùn Ìrẹtè

Ifá le brinda a esta persona, la dicha de los hijos. Una gallina, un pez y aceite de palma será el sacrificio. La ofrenda será simultánea a Ifá y a Òṣun en la misma jícara o sopera santoral, para que sus cosas sean resueltas.

***Igi àjùbà ni ná jónágò jónágò
A difá fún Òpinní***

Ti ní bø Ikin è ti ní bø Òṣun nítorí ɔmø

Wón ní kó rúbø

Wón nire gbogbo fún un

Wón ni gbogbo ire ni ó sùn ún bò

Ajé ni

Omø

Aya

Şùgbón kó da Ifá àti Òṣun pò sójú kan

Kó si bø wón papò

Ó bá rúbø

Ayé bá yé é

N ní wá ní jó ní wá ní yò

Ní ní yin àwøn Babaláwo

Àwøn Babaláwo ní yin Ifá

Ó ní bée làwøn Babaláwo tòún wí

Igi àjùbà ni ní jóngò jóngò

A dífá fún Òpìnní

Ti ní bø Ikin è ti ní bø Òṣun nítorí ɔmø

Igbà Òpìnní ní bø Ikin è ti ní bÒṣun la rájé

Igbà Òpìnní ní bø Ikin è ti ní bÒṣun la ráya

Igbà Òpìnní ní bø Ikin è ti ní bÒṣun la bímø

Igbà Òpìnní ní bø Ikin è ti ní bÒṣun la kólé

**Mo mòmò yin igi àjùbà ti ní mi jóngò
jóngò**

Òpìnní ti ní bø Ikin è

N ti ní bÒṣun.

Igi àjùbà ni ní jóngò jóngò

Lanzó Ifá para Òpìnní, cuando iba a sacrificarle a Ifá y a Òṣun para tener hijos.

Se le pidió ofrendar. Y le desearon las bendiciones que le llegasen en paquetes de abundancia.

Serían riquezas, esposas, hijos, casas, propiedades, etc.

Pero se le advirtió de unir en la ofrenda a Ifá y a Òṣun. Así él lo hizo y la vida le cambió para mucho bien.

Él se alegró y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.

Igi àjùbà ni ná jónágò jónágò

Lanzó Ifá para Òpinní, cuando iba a sacrificarle a Ifá y a Òṣun para tener hijos.

Y fue cuando Òpinní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo riquezas.

Y fue cuando Òpinní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo esposas.

Y fue cuando Òpinní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo hijos.

Y fue cuando Òpinní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo sus casas.

Yo te invoco Igi àjùbà ni ná jónágò jónágò

Òpinní ha venido adorando a su Ikin y a Òṣun.

A rósùn a tè

A dífá fún Òyígí tíí sòmọ́ Èlà ní wàrun

Ayé àwón dáa báyìí?

Wón ni wón ó rúbọ́

Wón níkú ò leè pa Òyígí lójú Èlà
Ó rúbọ́

Ní ná bọ́ òkè ìpòrí è

Ayé bá yẹ́ é

Inú è dùn

Ní bá ná jó ní bá ná yò

Ó ní bẹ́è làwọn Babaláwo tòún wí

A rósùn a tè

A dífá fún Òyígí tíí sòmọ́ Èlà ní wàrun

Èbọ́ n wón ní wón ó şe

Òyígí ɔmɔ̄ Èlà gbébɔ̄ n'bè ó rúbɔ̄
Ikú ò leè pÒyígí mó
Ikú ò bá pa Òyígí o
 Èlà
 Èlà ni ò jé o
 Èlà
Àrùn ò bá şe Òyígí o
 Èlà
 Èlà ni ò jé o
 Èlà
Òfò ò bá şe Òyígí o
 Èlà
 Èlà ni ò jé o
 Èlà
Gbogbo ajogun ò bá şe Òyígí o
 Èlà
 Èlà ni ò jé o
 Èlà.

A rósùn a tè

Lanzó Ifá para Òyígí el hijo de Èlà en el Cielo, cuando se preguntaba si la vida le sería placentera. Le pidieron que hiciera sacrificio. Le dijeron que la muerte nunca le mataría en presencia de Èlà. Él sacrificó.

Y continuó sacrificándole a Ifá en lo adelante. La vida le fue maravillosa.

Por eso el bailó y alabó a su babaláwo y ellos alabaron a Ifá.

A rósùn a tè

Lanzó Ifá para Òyígí el hijo de Èlà en el Cielo, cuando se preguntaba si la vida le sería placentera. Le pidieron que hiciera sacrificio.

La muerte no alcanzará a Òyígí el hijo de Èlà. Ha sido Èlà.

Lo ha desaprobado Èlà.

La enfermedad no podrá alcanzar a Òyígí.

Ha sido Èlà.

Lo ha desaprobado Èlà.

Òyígí podría haber sufrido de muchos ajogunes.

Ha sido Èlà.

Lo ha desaprobado Èlà.

Ìrosùn Òṣé

La persona deberá sacrificar, para poder salirse de los problemas y detractores que le rodean. Luego de ofrendar sus enemigos le verán gozar de sus beneficios, pero ya no podrán hacer nada en contra. Se ofrendarán huevos de aves para sobrepasar los enemigos. Si él cría gallinas locales como una pollería y una de las gallinas ha puesto huevos, él debe guardar los huevos inmediatamente para el sacrificio. Lo están sometiendo a una prueba que requiere mantener serena y fría la mente.

Ajiwáwá jiwojòpè òpè ni ò ṣeé gbòn riri kò

A dífá fún Ológbò jigòlò

Ti ní lọ rée bímọ́ senu àjé

Ibi ti òún bímọ́ si yìí?

Nňkan ò mú àwọn ọmọ òun báyìí?

Wón ní kó rúbọ́

Ológbò jigòlò bá rúbọ́

Bí ón bá gbé ọmọ́ è báyìí

Ti ón ní pé àwọn ó yè é wò

A pé òhun ni

Òhun ni

Ni ón ba ní jùúlè

N ní wá ní jó ní wá ní yò

Ní ní yin àwọn Babaláwo

**Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ajiwáwá jiwòwọ̀ òpè ni ò ṣeé gbòn riri kó
A difá fún Ológbò jigòlò
Ti n̄ l̄o rée bímọ̀ s̄enu àjé
Eléyìí nkó?
Awo ni
Onítòhún nkó?
Awo ni
Awo lOlógbò jigòlò tó bímọ̀ s̄enu àjé.**

Un fruto de la palma de aceite bien-germinado no puede segarse su mies de manera indiscriminada.

Lanzó adivinación para Ológbò gigoló, que iba a parir sus hijos en presencia de las brujas.

¿No le ocurrirá nada malo a mis hijos en el lugar donde los pariré? Ella se preguntó.

Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio.

Ológbò gigoló, ofreció el sagrado sacrificio.

Cuando las brujas recogieron a sus hijos, e intentaron examinarlos uno después del otro, “iEs un tabú!” ella gritó.

“iEs una abominación!”, ella siguió gritando

Las brujas restauraron a los niños al lado de su madre.

Ella bailó y se regocijó, alabando a sus babaláwos.

Ellos hicieron lo mismo y alabaron a Ifá.

Un fruto de la palma de aceite bien-germinado no puede segarse su mies de manera indiscriminada.

Lanzó adivinación para Ológbò gigoló, que iba a parir sus hijos en presencia de las brujas.

¿Qué hay sobre esta persona?

Es un sacerdote.

¿Y qué hay con el otro?

Es un sacerdote también.

Ológbò gigoló, quien parió sus hijos en presencia de las brujas, es un sacerdote.

**Ó dúó ní Ìlósó
Ó bérè ní Ìlósó
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bábá ní bẹ́ lágùjọ́ Ìlósó
Wón níwọ́ Òrúnmìlà
Àwọn ayé tí ri adię́rẹ to yé senu ònà
Wón ní ó lòó kó ẹyin adię́ náà
Kó si pésè fún àwọn ayé
Òrúnmìlà ba rúbọ́
Òrúnmìlà wá ní jó ní wá ní yò
Ní ní yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yin Ifá
Ó ní béé làwọn Babaláwo tòún wí
Ó dúó ní Ìlósó
Ó bérè ní Ìlósó
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bábá ní bẹ́ lágùjọ́ Ìlósó
Êyindiẹ́ tí ní bẹ́ ñlè
ìlè
ìlè la fi ké o
Êyin adię́ tí ní bẹ́ lésè ònà
ìlè
ìlè la fi ké o
ìlè
Wón ní kí bàbá ó sá káalè kó jàre ẹbọ́ ní
ó şe
Òrúnmìlà gbébọ́ ñbè ó rúbọ́
Êyin adię́ tí ní bẹ́ lónà
ìlè**

Ìlè la fi ké o Ìlè.

Él estaba de pie en medio de las brujas.

Él se agachó en medio de las brujas.

Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, el día que él estaba en el medio de las brujas.

Usted Òrúnmìlà, sus enemigos han visto el pollo que ha puesto sus huevos a la entrada de su casa.

Vaya, recójalo y ofrézcalo en sacrificio a ellos.

Òrúnmìlà realizó el sacrificio.

Él comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos, y ellos alabaron a Ifá.

Él estaba de pie en medio de las brujas.

Él se agachó en medio de las brujas.

Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, el día que él estaba en el medio de las brujas.

El huevo del pollo incita en la tierra.

Es una trampa.

Nosotros nos hemos acostumbrado a poner una trampa.

Una trampa.

El huevo del pollo incita en la orilla del camino.

Es una trampa.

Nosotros nos hemos acostumbrado a poner una trampa.

Una trampa.

Ellos le pidieron a Bàbá que cuidara de la tierra y sacrificara.

Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio y lo ofreció.

El huevo del pollo incita en su propia manera.

Es una trampa.

Está usándose como cebo.

Es una tentación, es una verdadera trampa.

Ìrosùn Òfún

Ifá dice que todas las buenas cosas de la vida llegarán a las manos de esta persona. Deberá sacrificarle a Òòṣà funfun. Y deberá preparar alimentos y bebidas y llamar a un sinnúmero de personas allegados o no para realizar un festín.

**Ayé; Ayè
Awo ilé Òrúnmìlà
Ló dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bábá n̄ sawoó ròde Òňjó
Ni wa n̄ bèrè lówó Ifá
Òde Òňjó tóun n̄ l̄ yíí
Ó dáa fún òun?
Wón ní Òrúnmìlà wón n̄ s̄o ɔ
Wón ni ʂùgbón bí ón ti wulè kí wón ó s̄o ɔ tó
Ó ó ʂegun gbogboo w̄on
Wón ò ní dá ɔ lónà
Wón ní bó bá si dé òde Òňjó
Ire gbogbo ní ó bá bó
Àw̄on ayé n̄ pé àw̄on ò níí jé ó l̄
Àw̄on Babaláwo Òrúnmìlà niró ni
Wón ní kí Bábá ó d̄eb̄o s̄ilè
Wón ní Ifá làwón ó ʂe fún Bábá
Òrúnmìlà bá d̄eb̄o lè
Ó rúb̄o
Wón bá f̄i pòpò ʂe Ifá fún un
Wón ní bí bá n̄ bó látòde Òňjó
Pòpò ti ón f̄i ʂe Ifá fún un
Ní kó bò f̄i ɛsè
Òrúnmìlà ʂe b̄eè
Àw̄on Eléniní wá n̄ pé
Nígbà ti Bábá yíí n̄ l̄
A rí ɛsèè r̄e
Şùgbón bí ti n̄ bò yíí
A à rí ipa ɛsèè r̄e mó**

Gbogbo ipasè tí àwọn ní rí yíí
Gbogbo è o jø ti Babbá yíí
Ká si mó lòó bu ẹsẹ ti è é ẹsé tié
Wón ó bá rí nňkankan ẹsé fún Òrúnmìlà mó
N ní wá ní jó ní wá ní yò
Ní ní yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ayé; Ayé
Awo ilé Òrúnmìlà
Ló difá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Babbá ní sawoó ròde Òňjó
Êbø ní wón ní Babbá ó ẹsé kó tóó móø lø
Òrúnmìlà gbébø níbè
Ifá wáá rúbø
Ifá dé òde Òňjó tán
Ifá ní padàá bò wálé
Ní bá ní dárin
Pòpò pa á fún mi ò
Ibi ti ní bẹ́ lónà ò
Pòpò pa á fún mi
Òrúnmìlà rÒňjó
Ifá ní bò
Pòpò pa á fún mi
Ibi ti ní bẹ́ lónà ò
Pòpò pa á fún mi.

Ayé; Ayé

El sacerdote de la casa de Òrúnmìlà.

Lanzó adivinación para Òrúnmìlà, cuando iba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òňjó.

Y le preguntaba a Ifá si le sería bueno en esa ciudad a donde se dirigía.

- Serás vigilado, pero de cualquier manera podrás vencerlos - ellos le dijeron.

- *Ellos no podrán acecharte en el camino, y regresarás a casa con muy buenas bendiciones y fortunas - continuaron diciéndole.*

Mientras tanto sus enemigos conspiraban para detenerle, pero los babaláwos le aseguraron que eso no sería posible, pero que debía sacrificar de manera fuerte y completa.

Òrúnmìlà brindó todos los ingredientes y sacrificó.

Ellos usaron la vaina (cáscara) del plátano para preparar una porción de Ifá para él y le dijeron:

- *Cuando vengas de regreso de la ciudad de Ònjó, usa esta cáscara de plátano como sandalia -*

Òrúnmìlà siguió el consejo y así lo hizo.

Sus detractores se quedaron estupefactos y dijeron:

- *Cuando este hombre vino a la ciudad, seguimos y vimos sus huellas, pero ahora es imposible verlas -*

- *Todas las huellas que podemos ver, ninguna se parecen a las de él, y nosotros somos muy cuidadosos de levantar la tierra, de las huellas de otro hombre -*

Y así fue como no le pudieron hacer daño a Òrúnmìlà.

Él se alegró y alabó a sus babaláwos. Ellos alabaron a Ifá.

Ayé; Ayè

El sacerdote de la casa de Òrúnmìlà.

Lanzó adivinación para Òrúnmìlà, cuando iba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ònjó.

Ellos le dijeron que sacrificara antes de su salida de la ciudad.

Él escuchó y sacrificó.

Cuando partió de regreso, él cantaba:

- *iCáscara de plátano, borra todo daño de mi camino! -*

- *iCáscara de plátano, mátalos a todos por mí! -*

- *Òrúnmìlà vino a la ciudad de Ònjó y ahora regresa a casa -*

- *iCáscara de plátano, borra todo daño de mi camino! -*
- *iCáscara de plátano, mátalos a todos por mí! -*

Igi ńlá ló yatè nínú-igbó
N ló nasè té e dínà
A dífá fún Òpè
Òpè tíí sérú Òrìṣà
Wón ní ó rúbø
Wón ní kí Òpè ó móø ké pé Ifá
Wón si móø bø Òkè ìpòrí è
Kín wáá lèbø?
Wón ni ẹran erin
Kó si tún tójú ìgbín
Kó wáá din méjèèjè pò
Kó wá şe ijé şèmu
Kí wón ó lè kó ire gbogbo lé e lówó
Ó şe e
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwøn Babaláwo
Àwøn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwøn Babaláwo tòún wí
Igi ńlá ló yatè nínú-igbó
N ló nasè té e dínà
A dífá fún Òpè
Òpè tíí sérú Òrìṣà
Wón ni ó sá káalè ẹbø ní ó şe
Òpè dinran erin mó ìgbín o
Òòṣà si fire gbogbo jin Òpè.

Es el árbol en el bosque que se ha convertido en algo enorme y produce raíces que bloquean el camino.

Lanzó adivinación para Òpè, el esclavo del Òrìṣà, a quien le dijeron que sacrificase y le llorara a Ifá, ofreciéndole un cuantioso sacrificio.

¿Qué se necesita para el sacrificio? Él preguntó.

Ellos le dijeron que obtuviese la carne del Elefante y la del Caracol (Babosa), y freírlas juntas, además de conseguir alimentos y bebidas y realizar un festín con allegados y familiares, para así poder recibir las bendiciones que le estaban destinadas.

Él sacrificó y llegó todo como estaba predicho.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Es el árbol en el bosque que se ha convertido en algo enorme y produce raíces que bloquean el camino.

Lanzó adivinación para Òpè, el esclavo del Òrìṣà, a quien le dijeron que sacrificase y le llorara a Ifá, ofreciéndole un cuantioso sacrificio.

Òpè frió y cocinó las carnes del Elefante y la del Caracol.

Òrìṣà lo perdonó con todas las buenas fortunas.

Palabras Difíciles:

Tètè: Un tipo de vegetal comestible.

Kólikóli: Un tipo de pájaro con patas y cuello muy largo.

Èlulùú: Un tipo de pájaro que se alimenta de insectos.

“Ir al lugar donde envejecemos”: Persona que muere.

Agbàdà: Tipo de vestimenta.

Ìlè dèèrè: Trampas con lazos.

Ì woňnà Ì wonpápá: Una contestación a un grito de alegría.

Kelekú: *Tipo de ropaje muy caro, que se hereda con gran valor.*

Látalápò: *Alguien que guarda un arma ofensiva entre sus ropas.*

Àpón Àko: Àpón= *Hombre maduro, pero soltero.*
Àko= *Lugar de origen.*

Òdàdà: *Una persona que crea chismes o falsos rumores.*

Héè: *Una respuesta militar u orden en una marcha.*

Tòtò: *Brote de una planta o flor.*

Ìsin: *Babosas pequeñas.*

Mòjèsín: *Jóvenes, adolescentes.*

Ìgbà: *Período o armonía con el paso del tiempo.*